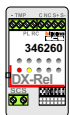
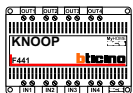
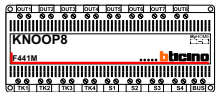
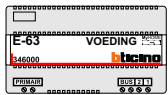


Het fabrieksschema, dat u zoekt, staat op de volgende pagina.



Groothandel Nelec heeft voor alle tweedraads deurcommunicatie van BTicino zeer duidelijke Nederlandse schema's en gebruiksaanwijzingen gemaakt. U vindt alles op www.nelec.com. Als u BTicino deurcommunicatie koopt bij Nelec, krijgt u voor ieder project een aansluitschema op maat, worden de buitenposten in elkaar gezet en zijn alle videofoons voorgeprogrammeerd. De monteur kan direct aan de slag en als hij een vraag heeft, krijgt hij bij Nelec iemand met verstand van zaken aan de lijn. Alle informatie staat duidelijk op www.nelec.com.

Klik op deze pagina voor meer informatie over dit product.



nelec
INTERCOM MADE EASY



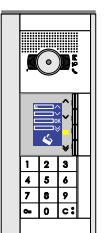
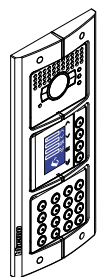
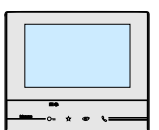
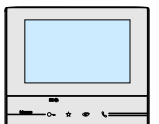
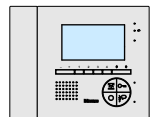
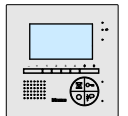
The Bticino factory file you're looking for is on the next page.

Specialized wholesaler Nelec has made excellent manuals in Dutch for all BTicino two-wire intercom components. Get more information on this product by clicking this page.

wholesaler Nelec BV
intercom made easy
www.nelec.com
Gyroscoopweg 106
1042 AX Amsterdam
Postbus 20674
1001 NR Amsterdam

e-mail info@nelec.com

Telefoon 020-6 352 350
Verkoop 020-6 352 351
Administratie 020-6 352 352
Techniek 020-6 352 353
Offertes 020-6 352 357



Video - Kit

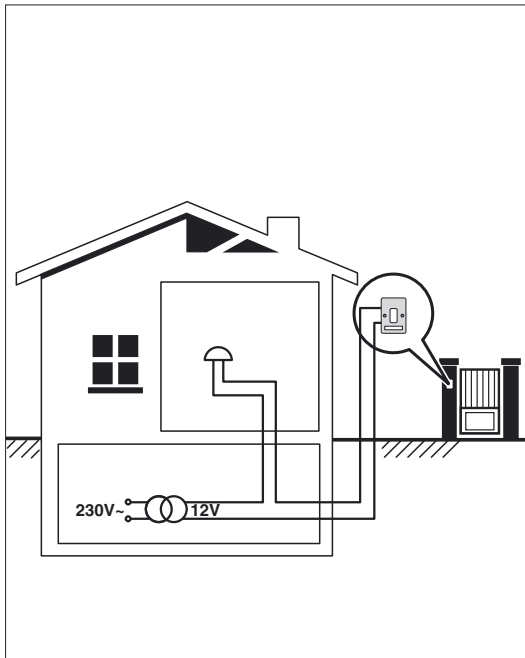


Istruzioni d'uso
 Gebrauchsanweisungen
 Notice d'emploi
 Instructions for use
 Instrucciones de uso
 Gebruiksaanwijzing
 Instruções para o uso
 Οδηγίες Χρήσης
 Инструкции по Эксплуатации
 Kullanım bilgileri
 Instrukcja obsługi
 تعليمات الاستعمال

bticino



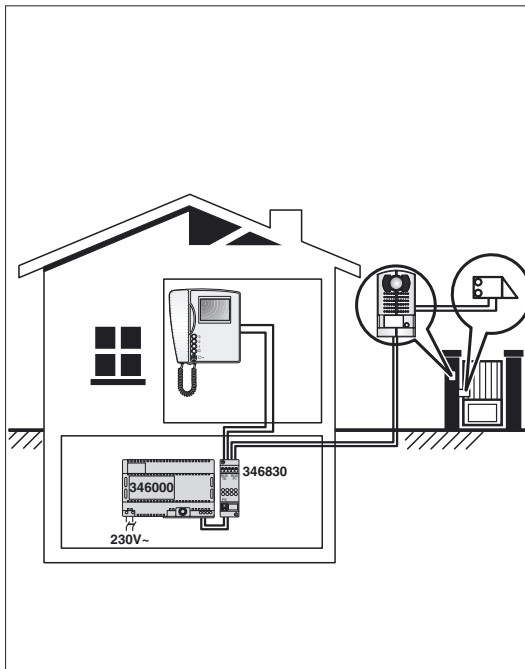
367511
 367611
 367631



- I** **VECCHIO IMPIANTO A CAMPANELLO**
Impianto esistente con 2 fili e sola chiamata
- D** **ALTE KLINGELANLAGE**
Vorhandene 2-Leiter Anlage nur mit Ruffunktion
- F** **ANCIENNE INSTALLATION A SONNETTE**
Installation existante à 2 fils et un seul appel
- GB** **OLD SYSTEM WITH BELL**
Existing system with 2 wires and just call
- E** **VIEJA INSTALACIÓN CON TIMBRE**
Instalación existente con 2 hilos y una llamada
- NL** **OUDE DEURBELINSTALLATIE**
Bestaande 2-aderige installatie met alleen een oproepfunctie
- P** **ANTIGA INSTALAÇÃO EM CAMPAINHA**
Instalação existente com 2 fios e somente chamada
- GR** **ΠΑΛΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΟΥ ΔΟΥΝΙΟΥ**
Υπάρχουσα εγκατάσταση με 2 καλώδια και μόνον κλήση
- RU** **СТАРАЯ СИСТЕМА СО ЗВОНКОМ**
Существующая система 2х-проводная только с вызовом
- TR** **ESKİ ZİL SİSTEMİ**
2 tel ve tek aramalı mevcut tesis
- PL** **STARA INSTALACJA Z DZWONKIEM**
Instalacja istniejąca z dwoma przewodami i tylko wywołaniem

جهاز موديل قديم بجرس

تركيبة صلبة بسلكين، استدعاء واحد فقط

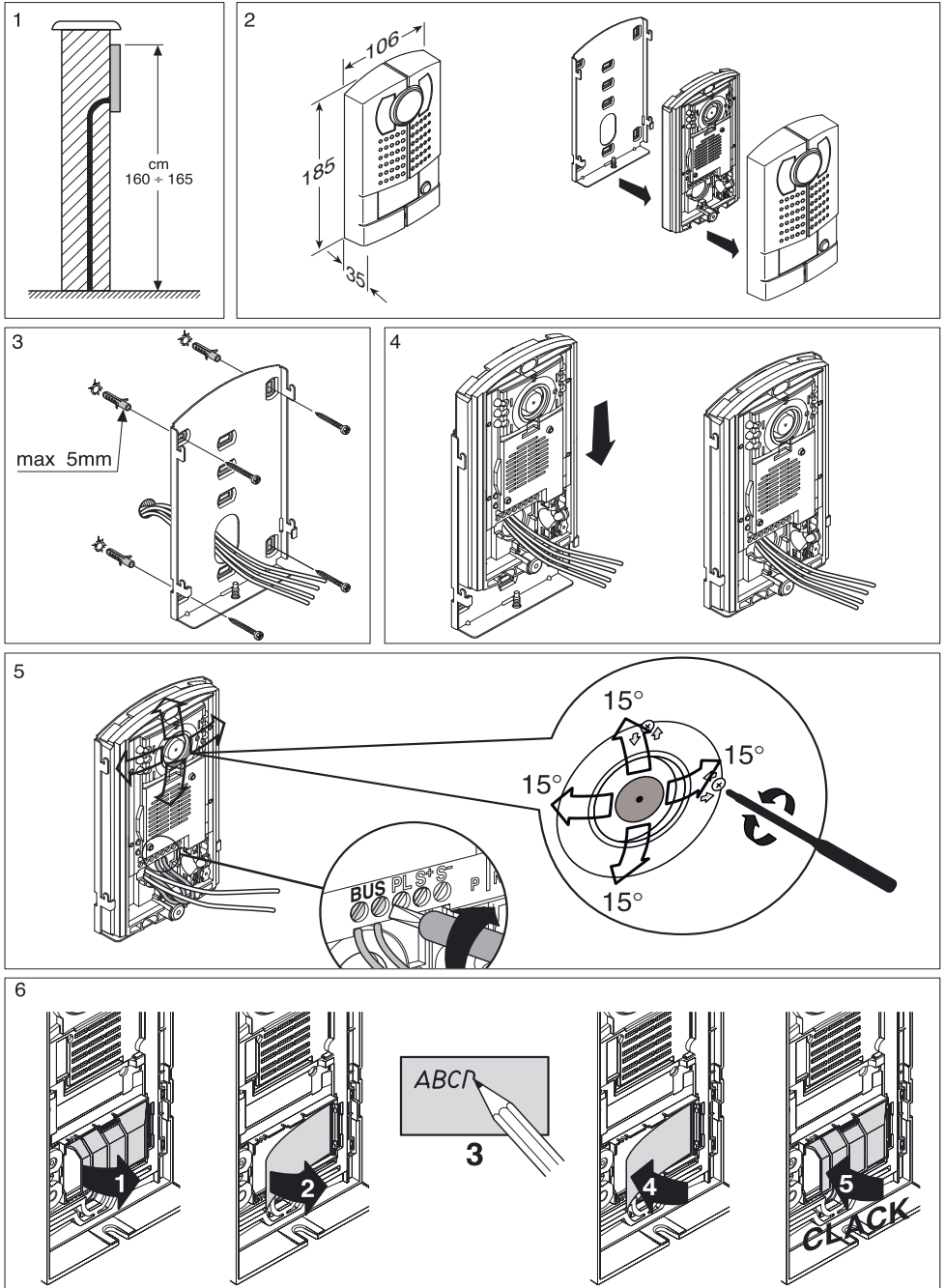


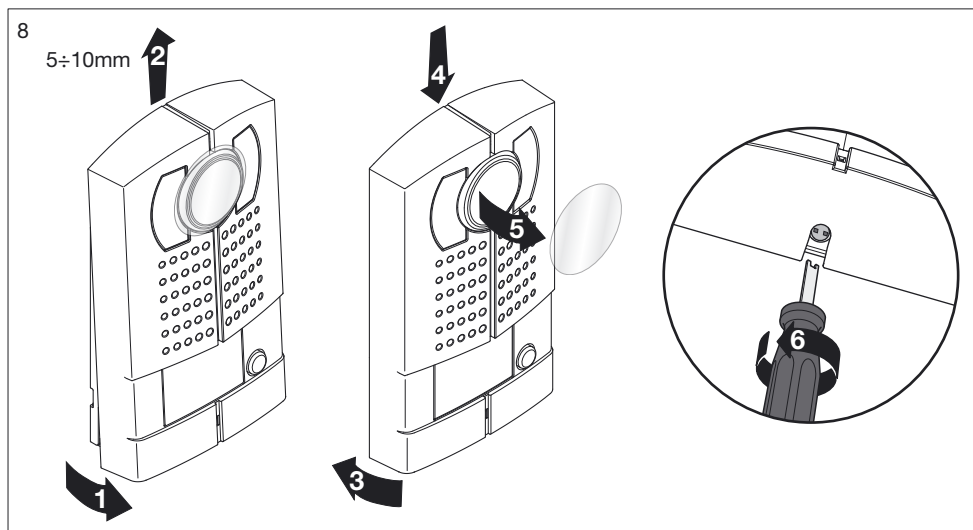
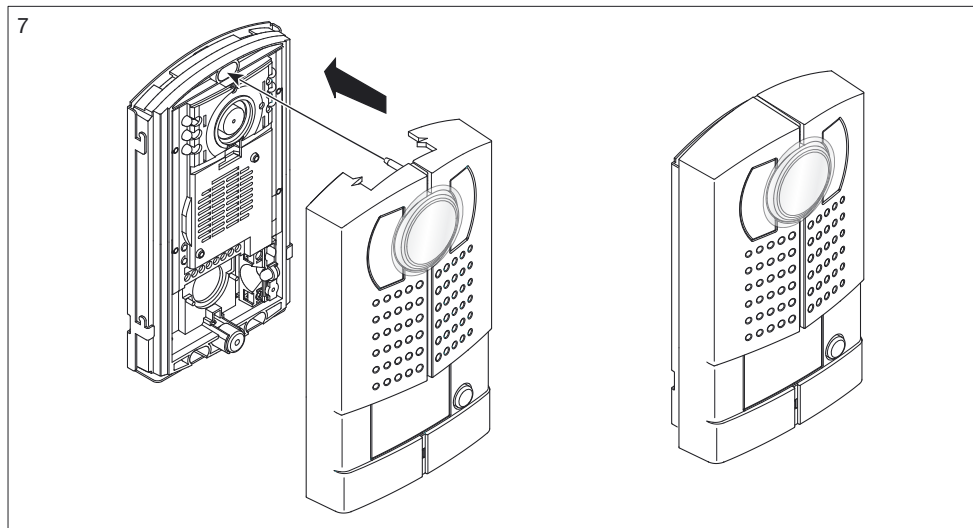
- I** **NUOVO IMPIANTO VIDEOCITOFONICO**
Impianto realizzato senza modifiche ai 2 fili esistenti: chiamata, videocitofono e serratura.
- D** **NEUE VIDEOHAUSTELEFONANLAGE**
Anlage ohne Änderungen an den vorhandenen 2 Leiter: Ruffunktion, Videohaustelefon und elektrischer Schloss.
- F** **NOUVELLE INSTALLATION VIDEOPHONIQUE**
Installation réalisée sans modifications sur les 2 fils existants: appel, vidéophone, et serrure électrique.
- GB** **NEW VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM**
System made without modifications to the 2 existing wires; call, video door entry and electric door lock.
- E** **NUEVA INSTALACIÓN VIDEOINTERFÓNICA**
Instalación realizada sin las modificaciones a los 2 hilos existentes: llamada, videointerfono y cerradura eléctrica.
- NL** **NIEUWE VIDEO-DEURTELEFOONINSTALLATIE**
Installatie aangelegd zonder wijzigingen aan de 2 bestaande aders: oproep, video-deurtelefoon en elektrisch deurslot.
- P** **NOVA INSTALAÇÃO DO INTERCOMUNICADOR VÍDEO**
Instalação realizada sem modificar os 2 fios existentes: chamada, intercomunicador vídeo e fechadura eléctrica.
- GR** **ΝΕΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΙΝΤΕΟ-ΘΥΡΟΤΗΛΕΦΩΝΟΥ**
Εγκατάσταση πραγματοποιημένη χωρίς τροποποιήσεις στα 2 υπαρχόντα καλώδια: κλήση, βίντεο-θυροτηλέφωνο κι ηλεκτρική κλειδαριά.
- RU** **НОВАЯ ВИДЕОДОМОФОННАЯ СИСТЕМА**
Выполнена без изменения существующей проводки из 2 проводов: вызов видеодомофона и электрический замок.
- TR** **YENİ DAHLİLİ VIDEO SİSTEMİ**
Mevcut 2 tel üzerinde değişiklik yapılmaksızın gerçekleştirilen tesis: arama, dahili video sistemi ve elektrikli kilitleme.
- PL** **NOWA INSTALACJA WIDEODOMOFONOWA**
Instalacja zrealizowana bez modyfikacji dwóch istniejących przewodów: Wywołanie, wideodomofon i zamek.

ديكتافون بنظام جديد، تركيبة مصممة بدون تعديلات، بسلكين

صلبة: استدعاء، ديكتافون، ومغلق كهربائي.







- I** - La telecamera non deve essere installata di fronte a grandi sorgenti luminose, oppure in luoghi dove il soggetto ripreso rimanga molto in controluce. Per risolvere i problemi precedentemente descritti si consiglia di variare l'altezza di installazione della telecamera, solitamente 160-165 cm, ad un'altezza di 180 cm e di orientare l'obiettivo verso il basso in modo da migliorare la qualità delle riprese.
- Nota: Le telecamere con sensore CCD a colori presentano, in condizioni di scarsa luminosità, una sensibilità inferiore rispetto alle telecamere in bianco/nero. Si consiglia pertanto, in ambienti poco illuminati di prevedere una fonte di illuminazione aggiuntiva.
- D** - Die Kamera darf nicht vor starken Lichtquellen oder an Orten installiert werden, wo das Subjekt sich im Gegenlicht befindet. Um die zuvor erwähnten Probleme zu lösen, empfehlen wir die Installationshöhe der Kamera zu ändern, d.h. sie anstatt auf 160-165 cm Höhe, auf 180 cm Höhe zu installieren und das Objektiv nach unten zu orientieren, um die Aufnahmequalität zu verbessern.
- Bemerkung: Farbkameras mit CCD-Aufnahmeelement besitzen bei schlechter Beleuchtung eine geringere Empfindlichkeit als Schwarz/Weiß Kameras. Wir empfehlen daher eine zusätzliche Beleuchtungsquelle vorzusehen.
- F** - La télécaméra ne doit pas être installée en face de fortes sources lumineuses, ou bien dans des endroits où le sujet pris reste très à contre-jour. Pour résoudre les problèmes précédemment décrits, il est conseillé de porter la hauteur d'installation de la télécaméra, normalement 160-165 cm, à une hauteur de 180 cm et d'orienter l'objectif vers le bas de façon à améliorer la qualité des prises de vue.
- Nota: les télécaméras avec capteur CCD couleurs présentent, dans des conditions de faible luminosité, une sensibilité inférieure aux télécaméras noir/blanc. Il est donc conseillé, dans des milieux peu éclairés, de prévoir une source de lumière supplémentaire.
- GB** - The camera must not be installed in front of large light sources, or in places where the subject viewed remains in deep shadow. To solve the problems described above change the height at which the camera is installed, normally 160 to 165 cm, to a height of 180 cm, and face the lens downwards to improve the quality of the views.
- Note: in poor lighting conditions cameras with colour CCD detector are less sensitive than black/white cameras. An extra lighting source should be added in poorly lit rooms.
- E** - La telecámara no debe ser instalada delante de fuentes luminosas grande en lugares en donde el individuo filmado se encuentre demasiado en contraluz. Para solucionar los problemas descritos antes, es aconsejable modificar la altura de instalación de la telecamera, de 160-165 cm a 180 cm y enfocar el objetivo hacia abajo para optimizar la calidad de la filmación.
- Nota: las telecámaras con sensor CCD en colores presentan, en condiciones de escasa luminosidad, una sensibilidad inferior respecto a las telecámaras en blanco/negro. Por lo tanto es aconsejable en ambientes escasamente iluminados prever una fuente de iluminación extra.
- NL** - Installeer de camera niet tegenover grote lichtbronnen of op plaatsen waar de opname van het onderwerp door sterk tegenlicht wordt gestoord. Voorgaande problemen zijn op te lossen door de camera op een hoogte van 180 cm te installeren (in plaats van 160-165 cm) en het objectief omlaag te richten zodat de kwaliteit van de opnames beter zal zijn.
- Opmerking: camera's met kleuren-CCD-sensor zijn bij een zwakke verlichting minder gevoelig dan zwart-wit camera's. Daarom is het raadzaam om zwak verlichte omgevingen van extra verlichting te voorzien.
- P** - A câmara não deve ser montada diante de fortes fontes de luz, ou então em lugares onde o elemento que deve ser filmado fique muito em contraluz. Para resolver os problemas supramencionados recomenda-se variar a altura da instalação da câmara, que habitualmente é de 160-165 cm, para uma altura de 180 cm e orientar a objectiva para baixo a fim de melhorar a qualidade das filmagens.
- Nota: as câmaras com sensor CCD em cores apresentam, quando há pouca luminosidade, uma sensibilidade inferior em relação às câmaras em branco e preto. Portanto, recomenda-se, quando os ambientes forem pouco iluminados providenciar uma fonte de iluminação adicional.
- GR** - Η κάμερα δεν πρέπει να εγκατασταθεί μπροστά σε μεγάλες φωτεινές πηγές, ή σε σημεία όπου η λήψη των αντικείμενων παραμένει πολύ κόντρα στο φως. Για την επίλυση των προβλημάτων που περιγράφηκαν προηγουμένως συνιστάται να μεταβάλλετε το ύψος εγκατάστασης της κάμερας, συνήθως 160-165 εκ, σε ένα ύψος 180 εκ. και να κατευθύνετε το φακό προς τα κάτω έτσι ώστε να βελτιώνεται η ποιότητα της λήψης.
- Σημείωση: Οι κάμερες με έγχρωμο αισθητήρα CCD παρουσιάζουν, σε συνθήκες ελλιπούς φωτεινότητας, μια πιο χαμηλή ευαισθησία σε σχέση με τις ασπρόμαυρες κάμερες. Κατά συνέπεια συνιστάται, σε λίγο φωτισμένους χώρους να προβλέψετε μια πρόσθετη πηγή φωτισμού.

RU - Нельзя устанавливать телекамеру напротив сильных источников света, или же - в местах, где снимаемый объект значительное время будет находиться против света. Для решения вышеуказанных проблем советуем поднять телекамеру до установочной высоты 180 см, по сравнению с рекомендуемой 160-165 см, и направить объектив вниз так, чтобы улучшить качество съемки.


- Примечание: Цветные телекамеры с чувствительным датчиком ССВ в условиях слабой освещенности дают меньшую чувствительность, по сравнению с черно-белыми телекамерами. Поэтому, в слабо-освещенных местах рекомендуется обеспечить установку дополнительного источника света.

TR - Kamera büyük ışık kaynakları karşısına veya çekilen öznenin aşırı şekilde gölgede kaldığı yerlere kurulmamalıdır. Daha önce tarif edilmiş problemleri çözümlmek için, genelde 160 - 165 cm olan kamera kurma yüksekliğinin 180 cm yüksekliğe değiştirilmesi ve merceğin, çekim kalitesini iyileştirecek şekilde aşağıya doğru yönlendirilmesi tavsiye edilir.

- Not: Renkli CCD detektörlü kameralar, yetersiz aydınlık şartlarında, siyah/beyaz kameralara göre daha alçak hassasiyet gösterirler. Bu neden ile az aydınlandırılan mekanlarda ilave bir aydınlatma kaynağının öngörülmesi tavsiye edilir.

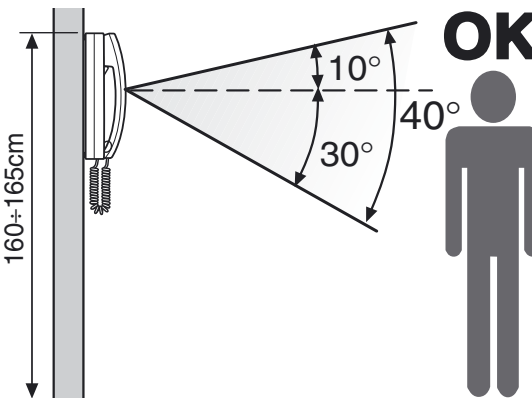
PL - Kamera telewizyjna nie może być zainstalowana naprzeciw silnego źródła światła, lub w miejscach, gdzie przedmiot filmowany znajduje się pod światło. W celu rozwiązania tego rodzaju problemów, zaleca się zmianę wysokości zainstalowania kamery, wynoszącej zazwyczaj 160-165 cm, i zainstalowanie jej na wysokości 180 cm, skierowując obiektyw w dół, aby uzyskać lepszą jakość rejestracji.

- Uwaga: kolorowe kamery telewizyjne z czujnikiem CCD, w warunkach ograniczonej jasności są mniej czułe w porównaniu z kamerami o obrazie monochromatycznym. W związku z tym, w pomieszczeniach słabo oświetlonych zaleca się zamontowanie dodatkowego źródła światła.

 - يجب عدم تركيب عدسة التصوير أمام مصادر الضوء القوية أو بأماكن يتم فيها تصوير الشخص بضوء معاكس باهر. لتفادي هذه المشاكل ننصح بتغيير ارتفاع تركيب الجهاز، عادة 160-165 سم، وتركيبه على ارتفاع 180 سم مع تعديل عدسة التصوير نحو الأسفل وذلك لتحسين جودة التصوير.

- ملاحظة: عندما يكون الضوء منخفض فإن وحدة التصوير المزودة بجهاز إحساس CCD بالألوان تتصف بأحساس أقل من إحساس وحدات التصوير بأبيض وأسود. وعند الاستعمال بأماكن منخفضة الإضاءة ننصح بتركيب مصدر إضاءة.

1



I L'immagine visualizzata è ottimale per un angolo di osservazione di 40°.

D Das angezeigte Bild ist optimal für einen Sichtwinkel von 40°.

F L'image visualisée est parfaite pour un angle d'observation de 40°.

GB The displayed picture is optimum for an observation angle of 40°.

E La imagen visualizada es excelente para un ángulo de observación de 40°.

NL Het gevisualiseerde beeld is optimaal voor een observatiehoek van 40°.

P A imagem visualizada é ótima para um ângulo de observação de 40°.

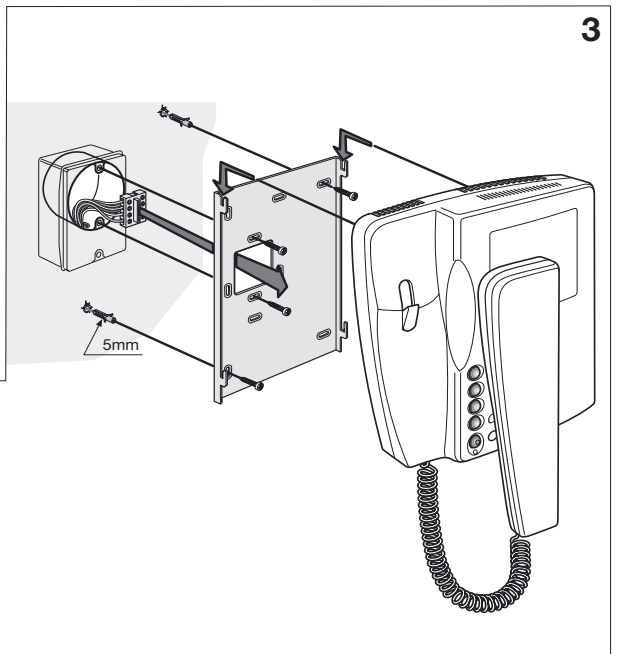
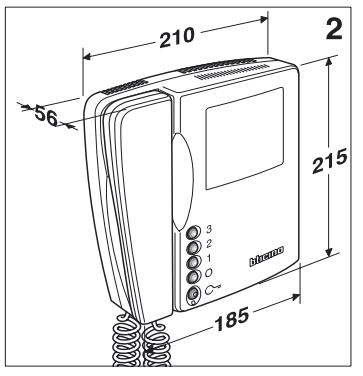
GR Η προβλλόμενη εικόνα είναι βέλτιστη για μια γωνία παρατήρησης 40°.

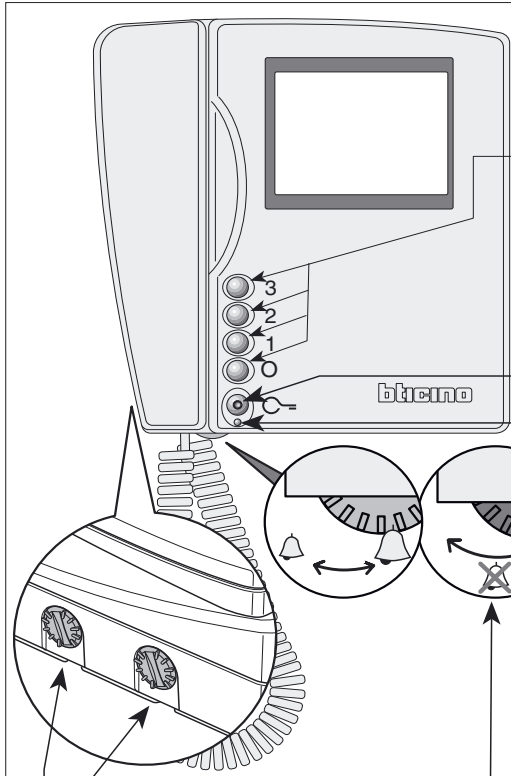
RU Показанное изображение оптимально для угла наблюдения 40°.

TR Görüntülenen imaj, 40° izleme açısı için en uygun olanıdır.

PL Wyświetlany obraz jest optymalny dla kąta obserwacji wynoszącego 40°.

عربي تكون الصورة ممتازة عندما تكون زاوية الرؤية 40 درجة





- 3**
- I pulsanti programmabili (O-1-2-3)
 - D Programmierbare Tasten (O-1-2-3)
 - F touches programmables (O-1-2-3)
 - GB programmable pushbuttons (O-1-2-3)
 - E pulsadores programables O-1-2-3)
 - NL programmeerbare drukknoppen (O-1-2-3)
 - P Botões programáveis (O-1-2-3)
 - GR προγραμματιζόμενα κουμπιά (O-1-2-3)
 - RU программируемые кнопки (O-1-2-3)
 - TR programlanabilir butonlar (O-1-2-3)
 - PL przyciski programowalne (O-1-2-3)

أزرار قابلة للبرمجة (3-2-1-0)

- I apriporta
- D Türöffnertaster
- F ouvre-porte
- GB door opener
- E dispositivo para abrir la puerta
- NL deur opener
- P comando de abertura da porta
- GR Ανοίγμα πόρτας
- RU Открытие двери
- TR kapı açma
- PL przycisk otwarcia drzwi

فتاحة باب

- I led di segnalazione
- D Anzeigelampe
- F led de signalisation
- GB signalling LED
- E led de señalización
- NL Indicatieled
- P led de sinalização
- GR Φωτεινή ένδειξη κατάδειξης
- RU сигнальный светодиод
- TR sinyal ledi
- PL dioda sygnalizacyjna

مؤشر ضوئي

- I regolazione contrasto / colore
- D Kontrast/Farbe einstellen
- F réglage contraste/couleur
- GB contrast/color adjustment
- E ajuste del contraste/color
- NL regeling contrast/kleur
- P regulação contraste/cor
- GR ρύθμιση αντίθεσης/χρώματος
- RU регулировка контрастности/цвета
- TR kontrast/renek ayarı
- PL regulacja kontrastu/barwy

تعدیل التباين/اللون

- I regolazione luminosità
- D Helligkeitsregelung
- F réglage luminosité
- GB brightness control
- E ajuste brillo
- NL afstelling lichtsterkte
- P regulação da luminosidade
- GR ρύθμιση φωτεινότητας
- RU регулировка яркости
- TR parlaklık ayarı
- PL regulacja jasności

تعدیل السطوع

- I regolazione suoneria ed esclusione
- D Ruf lautstärkeregrlung und Rufabschaltung
- F réglage sonnerie et exclusion
- GB bell adjustment and exclusion
- E ajuste timbre y deshabilitación
- NL afstelling en uitschakeling bel
- P regulação campainha e exclusão
- GR ρύθμιση κουδουνιού και εξαίρεσης
- RU регулирование звонка и отключение
- TR alarm ayarlama ve hariç bırakma
- PL regulacja dzwienku i wyłączenie

تعدیل الجرس وإلغائه

I

Attenzione: il videocitofono deve rispettare le seguenti regole installative:

- deve essere installato solo in ambienti interni
- non deve essere esposto a stitilicidio o a spruzzi d'acqua
- non ostruire le aperture di ventilazione
- deve essere usato unicamente su sistemi 2 fili SCS BTicino.

Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza.

D

Achtung: die Video-Hausstation muss unter Beachtung folgender

Regeln installiert werden:

- es darf nur im Inneren installiert werden
 - es darf nicht Wassertropfen oder -spritzer ausgesetzt werden
 - Belüftungsschlitze nicht verstopfen
 - Es darf nur mit "2--Draht-Bus-System" der SCS BTicino verwendet werden.
- Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

F

Attention: le vidéophone doit respecter les règles d'installation suivantes:

- il doit être monté seulement à l'intérieur
- il ne doit pas être exposé à des sautements ou à des éclaboussures
- ne pas boucher les ouvertures d'aération
- il doit être utilisé uniquement sur des systèmes 2 fils SCS BTicino.

Tout usage impropre de la référence peut compromettre les caractéristiques de sécurité.

GB

Caution: the video internal unit must respect the following installation rules:

- it must only be installed indoors
 - it must not be exposed to water drops or splashes
 - do not block the ventilation openings
 - it must be used only on SCS BTicino 2-wire systems
- An improper use of the item can compromise its safety features

E

Atención: el videointerfono debe respetar las siguientes normas de instalación:

- se debe instalar sólo al cubierto
- no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua
- no tape las aberturas de ventilación
- se debe utilizar exclusivamente en sistemas 2 hilos SCS BTicino.

Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.

NL

Let op: Bij de installatie van de huistelefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:

- binnenshuis installeren
 - niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen
 - de ventilatieopeningen niet versperren
 - uitsluitend in 2-dradige SCS BTicino systemen installeren
- Ieder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.

P

Atenção: o intercomunicador vídeo deve respeitar as seguintes regras para ser instalado:

- deve ser instalado somente internamente
- não deve ser exposto a estitilicidio ou borrifos de água
- não deve obstruir as aberturas de ventilação
- deve ser usado somente em sistemas de 2 fios da SCS BTicino.

Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer as suas características de segurança.

GR

Προσοχή: η συσκευή ενδοεπικοινωνίας με βίντεο πρέπει να τηρεί τους ακόλουθους κανόνες εγκατάστασης:

- πρέπει να εγκατασταθεί μόνο σε κλειστό χώρο
- δεν πρέπει να εκτίθεται σε στάσιμο ή πιτσιλιές νερού
- μην βουλώνετε τα ανοίγματα εξαερισμού
- πρέπει να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά σε συστήματα 2 καλωδίων SCS BTicino.

Κάθε ακατάλληλη χρήση του είδους μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του.

RU

ВНИМАНИЕ: При установке видеодомфона соблюдать следующие правила:

- устанавливать только во внутренних помещениях
- должен быть защищен от попадания капель или брызг воды
- не закрывать вентиляционные отверстия
- применять только для двухпроводных систем SCS BTicino.

Использование прибора не по назначению может негативно отразиться на его характеристиках безопасности

TR

Dikkat: dahili ünite aşağıdaki montaj kurallarına uymalıdır:

- sadece kapalı ortamlara kurulmalıdır
- damlamaya veya su püskürtmelerine maruz bırakılmamalıdır
- havalandırma deliklerini kapatmayın
- sadece 2 kablolu SCS BTicino sistemlerinde kullanılmalıdır.

Ürünün her farklı kullanımını emniyet özelliklerini tehlikeye atabilir.

PL

Uwaga: wideodomofon należy podłączyć według poniższych zasad instalacji:

- może być zainstalowany tylko w pomieszczeniach wewnętrznych
- nie może być narażony na bryzgi lub krople wody
- nie zatykać otworów wentylacyjnych
- musi być użyty wyłącznie w 2-przewodowych systemach SCS BTicino.

Każde niewłaściwe zastosowanie produktu może wystawić na ryzyko jego cechy bezpieczeństwa.

إنتبه: يجب أن يتم تركيب جهاز المخابرات المرئية
باتباع النظم التالية:

- يجب أن يتم تركيبه فقط في الأماكن الداخلية.
- يجب عدم تعريضه لقطرات أو لرياح الماء.
- عدم سد فتحات التهوية.

- يجب استخدامه فقط بالنظمة بسلكين 2 SCS
بيتشينو.

أي استعمال غير صحيح لهذا المنتج قد يسبب أضرار
لخواص الأمان.



I Schema base**D** Übersichtszeichnung**F** Schéma de base**GB** Basic diagram**E** Esquema básico**NL** Basisschema**P** Esquema de base**GR** Ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα**RU** Базовая схема**TR** Temel şema**PL** Schemat podstawowy

عربي المجموعة الأساسية

B= Chiamata al piano

Floor call

Appel à l'étage

Etageruf

Llamada al piso

Oproep aan verdieping

Chamada ao piso

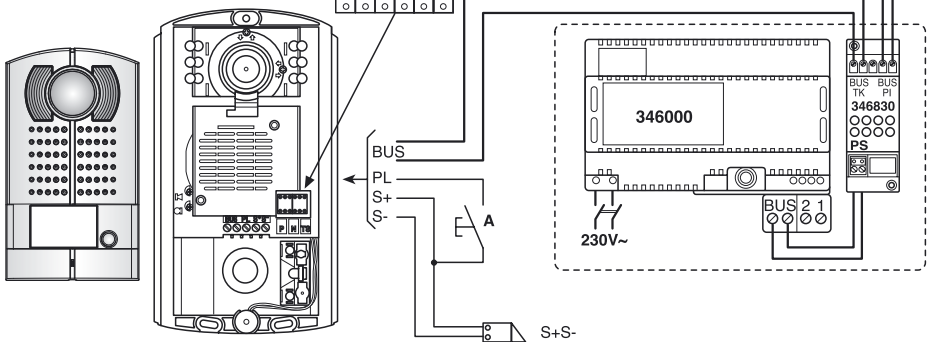
Κλήση στον όροφο

Вызов на этаж

Katta arama

Wywołanie na piętrze

نداء استدعاء لأتوار العيني

**A=** Pulsante apertura serratura

Schalter Türöffner

Poussoir d'ouverture serrure

Door lock pushbutton

Pulsador apertura cerradura

Drukknop opening

Botão para abertura do trinco

Κουμπί ανοίγματος κλειδαριάς

Кнопка открытия замка

Kapı kilidi açma düğmesi

Przycisk otwarcia zanka

زرار فتح سقاطة الباب

S+S- = 18V - 4A impulsivi - 250mA mantenimiento (30Ω max)

S+S- = 18V - 4A impulsstrom - 250mA Haltestrom (30Ω max)

S+S- = 18V - 4A impulsifs - 250mA entretien (30Ω max)

S+S- = 18V - 4A impulsive - 250mA holding current (30Ω max)

S+S- = 18V - 4A impulsivos - 250mA mantenimiento (30Ω max)

S+S- = 18V - 4A impulsief - 250mA onderhoud (30Ω max)

S+S- = 18V - 4A instantâneos - 250mA continuos (30Ω max)

S+S- = 18V - 4A παλμικά - 250μΑ διατήρησης (30Ω max)

Σ+Σ- = 18V - 4A импульсные - 250mA поддержание (30Ω max)

S+S- = 18V - 4A empülsiyonlu - 250mA muhafaza (30Ω max)

S+S- = 18V - 4A impulsowe - 250mA utrzymanie (30Ω max)

(30Ω max) mA 250 تيار نبض A 4 - V18 = -S+S

I Shema base con serratura a relè (opzionale su art.367611)

D Übersichtszeichnung mit Schloss mit Relais (Option für Art. 367611)

F Schéma base avec serrure à relais (en option sur art. 367611)

GB Basic diagram with relay door lock (optional on item 367611)

E Esquema básico con cerradura de relé (opcional en art. 367611)

NL Basisschema met slot met relais (optional op art. 367611)

P esquema de base do trinco com relé (opcional no art. 367611)

GR βασικό σχέδιο με κλειδαριά με ρελέ (προαιρετική επιλογή στο 367611)

RU базовая схема с релейным замком (опцион для поз. 367611)

TR röle kilittli temel şema (367611 üründe opsiyonel)

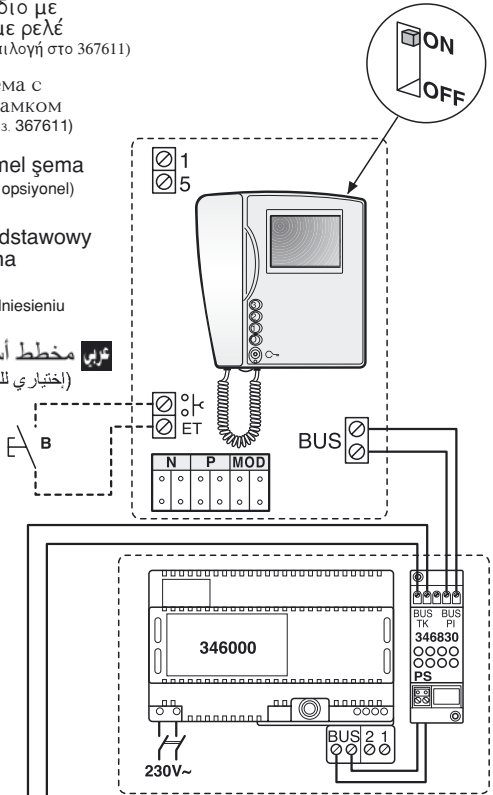
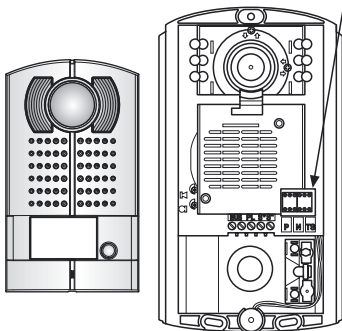
PL Schemat podstawowy z zamkiem na przekaźnik (opcjonalny w odniesieniu do art. 367611)

مخطط أساسي بقلب مزود بمرحل (اختياري للسلسلة 367611)

B= Chiamata al piano

Floor call
Appel à l'étage
Etagenruf
Llamada al piso
Oproep aan verdieping
Chamada ao piso
Κλήση στον όροφο
Вызов на этаж
Katta arama
Wywołanie na piętrze
نداء استدعاء لأدوار المبنى

P	N	T	S
○	○	○	○
○	○	○	○



346250

S-	S+	C	NC	NO
+	+	+	+	+

8A cosφ = 1 24Vdc 24Vac
4A cosφ = 0.7 24Vac
3A cosφ = 0.4 24Vac

A= Pulsante apertura serratura
Schalter Türöffner
Poussoir d'ouverture serrure
Door lock pushbutton
Pulsador apertura cerradura
Drukknop opening

Botão para abertura do trinco
Κουμπί ανοίγματος κλειδαριάς
Кнопка открытия замка
Kapı kilidi açma düğmesi
Przycisk otwarcia zanka
زرار فتح سقاة الباب

I Installare e collegare gli apparecchi come indicato nello schema. Assicurarsi che durante le operazioni di montaggio degli apparecchi l'alimentatore non sia collegato alla rete pubblica. L'alimentatore non deve essere esposto a stiliaccio o spruzzi d'acqua.

Non ostruire le aperture di ventilazione dell'alimentatore.

Prima di alimentare l'impianto verificare l'esattezza del cablaggio ed accertarsi che la tensione di rete sia compatibile con quella dell'alimentatore.

Posare i cavi seguendo lo schema riportato nelle pagine precedenti in cui è indicato il numero dei cavi da predisporre e la dislocazione fisica degli apparecchi che compongono l'impianto.

La tabella della pagina seguente indica la sezione minima dei cavi in funzione della distanza tra posto esterno e posto interno.

D Die Geräte laut Plan montieren und anschließen. Bei der Montage der Geräte darf das Netzgerät nicht am Niederspannungsnetz angeschlossen sein.

Das Speisegerät darf nicht Tropfwasser oder Wasserspritzer ausgesetzt werden.

Belüftungsschlitze des Speisegeräts nicht verstopfen.

Bevor die Anlage mit Strom versorgt wird, sollte kontrolliert werden, ob die Verkabelung richtig vorgenommen wurde. Prüfen Sie bitte die Anschlusswerte des Speisegeräts mit der Netzspannung.

Bitte beachten Sie die Nummerierung der Drahte auf beigefügtem Schaltplan.

In der Tabelle der nachfolgenden Seite ist der Mindestschnitt der Kabel je nach Abstand zwischen Tür- und Hausstation angegeben

F Monter et brancher les appareils comme indiqué sur le schéma. S'assurer que pendant les opérations d'installation des appareils l'alimentation n'est pas raccordée au réseau public. L'alimentation ne doit être exposée ni à stillation ou à pulvérisations d'eau.

Ne pas boucher les ouvertures d'aération de l'alimentation. Avant d'alimenter l'installation, vérifier que le câblage est correct et s'assurer que la tension du réseau est compatible avec celle de l'alimentation.

Poser les câbles d'après le schéma qui se trouve dans les pages précédentes, sur lequel est indiqué le nombre de câbles à placer et la localisation physique des appareils qui forment

l'installation. Le tableau de la page suivante indique la section minimale des câbles en fonction de la distance entre poste extérieur et poste interne.

GB Install and connect the devices as indicated in the diagram. Make sure that when the devices are mounted the power supply is not connected to the public electric power line.

The power supply must not be exposed to dripping water or splashes.

Do not block the power supply ventilation openings.

Before energizing the installation check that cabling is correct and make sure that line voltage is compatible with power supply voltage. Lay cables according to diagram shown in the previous pages, which indicates the number of cables to be arranged and the layout of devices that make up the installation.

The wires on the following page indicates the minimum section of the cables as a function of the distance between entrance panel and auto handset.

E Instalar y conectar los aparatos como se indica en el esquema. Asegurarse de que durante las operaciones de montaje de los aparatos, el alimentador no está conectado a la red pública.

El alimentador no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua.

No tape las aberturas de ventilación del alimentador.

Antes de alimentar la instalación, comprobar que el cableado es correcto y asegurarse de que la tensión de red es compatible con la del alimentador.

Colocar los cables siguiendo el esquema que se da en las páginas anteriores en las que se ha indicado el número de los cables que hay que predisponer y la colocación física de los aparatos que componen la instalación.

La tabla en la página siguiente indica la sección mínima de los cables en función de la distancia entre la unidad exterior y la unidad interior.

NL Installeer en verbind de apparatuur zoals aangegeven in het schema.

Controleer voordat u de installatie aansluit op het lichtnet of de bekabeling goed is aangelegd en of de netspanning geschikt is voor de voeding. De voeding mag niet worden blootgesteld aan waterdruppels of stralen.

Niet de ventilatieopeningen van de voeding versperren.

Vergewis u ervan dat de voeding niet op het lichtnet is aangesloten tijdens de installatie.

Ieg de kabels aan volgens het schema op de volgende bladzijden waarin het nummer van de kabels en de plaatsing van de apparaten is aangegeven.

De tabel van de volgende pagina geeft de minimum doorsnede van de kabels in functie van de afstand tussen binnenplaats en buitenplaats.

P Instalar e ligar os aparelhos conforme indicado no esquema. Assegurar-se de que durante as operações de montagem dos aparelhos, o alimentador não está ligado à rede pública.

O alimentador não deve ser exposto a estillido ou a borifos de água.

Não obstrua as aberturas de ventilação do alimentador.

Antes de ligar a corrente na instalação verificar se os cabos são correctos e certificar-se de que a tensão de rede é compatível com a do alimentador.

Colocar os cabos se—quindo o esquema das páginas anteriores onde se indica o número dos cabos a preparar e a disposição física dos aparelhos que formam o sistema.

A tabela da página seguinte indica a secção mínima dos cabos em função da distância entre a unidade exterior e a unidade interior.

GR Εγκαθιστάτε και συνδέετε τις συσκευές όπως υποδεικνύεται στο σχέδιο.

Βεβαιωθείτε ότι στη διάρκεια των ενεργειών τοποθέτησης των συσκευών το τροφοδοτικό δεν είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο του ρεύματος. Το τροφοδοτικό δεν πρέπει να εκτίθεται σε στάξιμο ή κατάρρευμα με νερό.

Μην βουλώνετε τα ανοίγματα αερισμού του τροφοδοτικού. Πριν τροφοδοτήσετε την εγκατάσταση ελέγξτε την ακρίβεια της καλωδίωσης και βεβαιωθείτε ότι η τάση είναι συμβατή με αυτή του τροφοδοτικού.

Τοποθετήστε τα καλώδια σύμφωνα με το σχέδιο που παρατίθεται στις προηγούμενες σελίδες στις οποίες υποδεικνύεται ο αριθμός των καλωδίων προς ετοιμασία και η φυσική τοποθέτηση των συσκευών που αποτελούν την εγκατάσταση.

RU Установить и подключить приборы, как указано в схеме. Следить за тем, чтобы во время монтажа приборов блок питания не был подключен к сети электропитания.

Блок питания должен быть защищен от попадания капель или брызг воды. Не закрывать вентиляционные отверстия блока питания.

Перед тем, как подать ток в систему, проверить правильность выполненной проводки, а также если напряжение в сети соответствует характеристикам блока питания.

Выполнить проводку в соответствии со схемой, приведенной на предыдущих страницах, где указано число требуемых кабелей и физическое размещение приборов комплектующих эту систему.

В нижеприведенных таблицах указаны минимальные сечения проводников, в зависимости от расстояния между внутренней и внешней точками.

TR Cihazları şemada gösterildiği gibi kurunuz ve bağlayınız. Cihazların montaj işlemlerini gerçekleştirirken esasında, besleyicinin genel sebkeğine bağlı olmadığını kontrol ederek emin olunuz.

Besleyici su damlamaları veya püskürmelerine maruz kalmamalıdır.

Besleyicinin havalandırma açıklıklarını tıkamayınız. Tesise elektrik vermeden önce kablo bağlantılarının doğruluğunu kontrol ediniz ve sebke geriliminin besleyici gerilimine uygun olduğundan emin olunuz.

Kablolari, hazir edilmes gereken kablo sayisinin ve tesisi olusturan cihazların Şzki yerleşimlerinin gösterildiği, önceki sayfalarda bulunan şemaya uygun olarak döşeyiniz. Aşa daki sayfadaki tablo dş ünite ile iç ünite arasındaki mesafeye göre kabloların minimum kesitini gösterir.

PL Zainstalować i połączyć aparaty według wskazówek podanych na schemacie. Upilnować, by podczas czynności związanych z montażem aparatów zasilacz nie był podłączony do sieci użytku publicznego.

Zasilacz nie powinien być narazony na bryzi ani krople wody. Nie zaslaniać otworów wentylacyjnych zasilacza.

Przed podłączeniem zasilania do instalacji sprawdzić czy okablowanie jest prawidłowe i upewnić się co do kompatybilności napięcia sieci z napięciem zasilacza. Kłaść kable ściśie według podanego na poprzednich stronach schematu, na którym jest

wskazana liczba wymaganych kabli oraz rozmieszczenie korpusów poszczególnych aparatów wchodzących w skład systemu.

Tabela na następnym stronie zawiera dane dotyczące minimalnego przekroju kabli w zależności od odległości dzielącej punkt zewnętrzny od wewnętrznego.

إمداد الكابلات باتباع الإرشادات الموضحة بالمخطط.

التأكد خلال إجراء عمليات تركيب الأجهزة من عدم توصيل مغذي الطاقة بالشبكة العامة. يجب عدم

تعرض مغذي الطاقة لقطرات أو لرشاش الماء. تعرض مسدود فتحات تهوية مغذي الطاقة.

قبل البداية في تغذية الجهاز بالطاقة يجب التأكد من ملاءمة مقاطع الكابلات والتأكد من أن جهد الشبكة

مناسب لجهد مغذي الطاقة.

إمداد الكابلات باتباع المخطط بالمصفحات السابقة الموضح به عدد الكابلات الواجب تهيئتها ومواقع

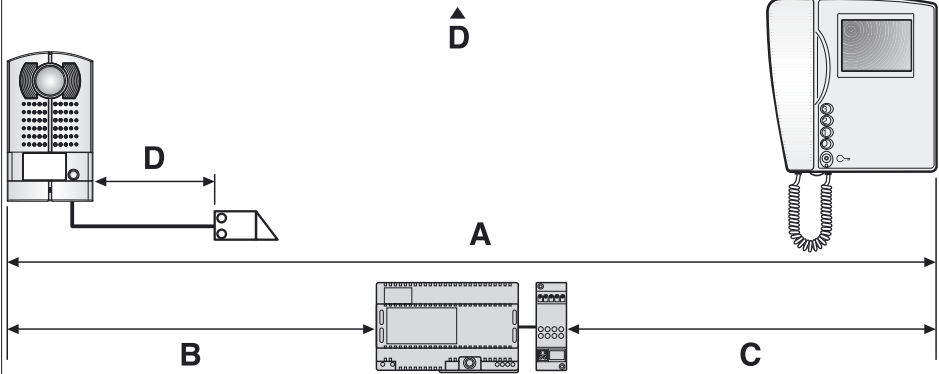
الأجهزة المكونة منها الشبكة.


يوضح الجدول التالي المقطع الأدنى للكابلات حسب المسافات بين الموقع الداخلي والموقع الخارجي.

نص

Sezione cavi (mm²)
 Kabelschnitt (mm²)
 Section c bles (mm²)
 Cable section (mm²)
 Seccin cables (mm²)
 Doorsnede sleutels (mm²)
 Sec o cabos (mm²)
 Διατομή καλωδίων (mm²)
 Сечение кабеля (mm²)
 Kablo seksiyonu (mm²)
 Przekrój kabli (mm²)

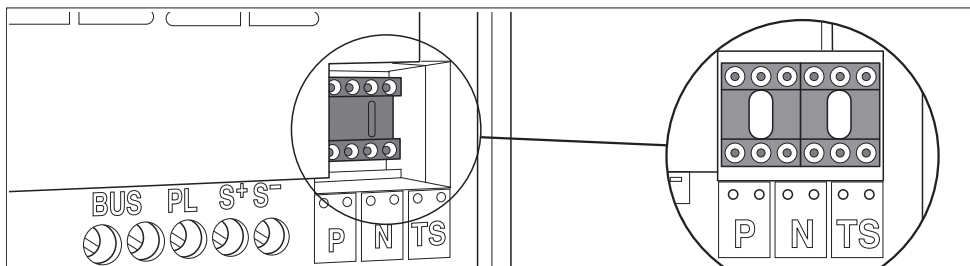
مقطع الكبل (مم ²)	0,28	BTicino art.336904	BTicino art.L4669	1
	30m	50m	30m	100m



	BTicino L4669		BTicino C9881U/5E	BTicino 336904	One PTT 278 TP	One SYT + Digital TP	One SYT + 1 Num TP	GIGA_TW CAT5E	One SYT + Num TP	Cable ARB.6060-1	Cable EV6R
	>0,2mm ²	0,35mm ²	0,28mm ²	AWG24 UTP5	0,28mm ²	5/10	5/10	AWG24	8/10	6/10	6/10
A	50m	100m	150m	150/200m*	150m	150m			150/200m*	50m	
B	50m	115m	80m	150/200m*	115m	80m			150/200m*	50m	
C	50m	100m	80m	150/200m*	100m	80m			150/200m*	50m	

Nota (*): 200m fino ad un massimo di 2 posti interni collegati in entra/esci
 Bemerkung (*): 200m bis zu maximal 2 T rstationen, die am Ein- und Ausgang angeschlossen sind
 Nota (*): 200m jusqu un maximum de 2 postes internes raccord s en entr e/sortie.
 Note (*): 200m up to a maximum of 2 internal units connected in/out.
 Nota (*): 200m Hasta un m ximo de 2 puestos internos conectados en entrada/salida
 Opmerking (*): 200m en maximaal 2 binnenposten in in/uit aangesloten
 Nota (*): 200m at 2 unidades internas ao m ximo conectadas em entra/sai
 Σημείωση (*): 200m έως το πολύ 2 εσωτερικά σημεία συνδεδεμένα σε είσοδο/έξοδο
 Примечание (*): макс до 2 внутренних точек подсоединенных в разъем Ввод/Вывод
 Not (*): giriş/çık olarak bağ'dblanmış maksimum 2 dahili üniteye kadar 200m
 Uwaga (*): 200m na 2 punkty wewnętrzzne maksimum, z połączeniem wejście/wyjście

ملاحظة (*): 200 م لغاية حد أقصى 2 مواقع داخلية موصلة في داخل/خارج.



I Configurazione posto esterno:

P = non deve essere configurato
N = non deve essere configurato
T = TEMPORIZZATORE SERRATURA

numero del configuratore							
0= nessun configuratore	1	2	3	4	5	6	7
4 sec.	1 sec.	2 sec.	3 sec.	come pulsante	6 sec.	8 sec.	10 sec.

S = deve essere configurato = 9 solo nella configurazione con funzione intercom, vedi schema pag. 21



ATTENZIONE: Tutte le volte che si modifica la configurazione è necessario togliere e ridare l'alimentazione all'impianto, attendendo circa 1 minuto.

D Konfiguration Türstation:

P = muss nicht konfiguriert werden
N = muss nicht konfiguriert werden
T = ZEITGEBER SCHLOSSRELAIS

Konfiguratornummer							
0= kein Konfigurator	1	2	3	4	5	6	7
4 Sek.	1 Sek.	2 Sek.	3 Sek.	Wie Taste	6 Sek.	8 Sek.	10 Sek.

S = muss konfiguriert werden = 9 nur in der Konfiguration mit der Funktion Intercom, siehe Schema auf Seite 21



ACHTUNG: Jedes Mal, wenn die Konfiguration geändert wird, den Strom abschalten, etwa 1 Minute warten und dann wieder einschalten.

F Configuration poste extérieur:

P = ne doit pas être configuré
N = ne doit pas être configuré
T = TEMPORISATEUR RELAIS SERRURE

numéro du configurateur							
0= aucun configurateur	1	2	3	4	5	6	7
4 sec.	1 sec.	2 sec.	3 sec.	comme poussoir	6 sec.	8 sec.	10 sec.

S = doit être configuré = 9 seulement dans la configuration avec fonction intercom, cf. schéma p. 21



ATTENTION: Chaque fois que l'on modifie la configuration, il faut retirer, puis redonner l'alimentation à l'installation, après avoir attendu environ 1 minute.

GB Entrance panel configuration:

P = must not be configured
N = must not be configured
T = DOOR LOCK TIMER RELAY

Number of the configurator							
0= no configurator	1	2	3	4	5	6	7
4 Sec.	1 Sec.	2 Sec.	3 Sec.	As pushbutton	6 Sec.	8 Sec.	10 Sec.

S = must be configured = 9 only in the configuration with intercom function, see diagram page 21



CAUTION: Every time the configuration is altered the system must be switched off and back on again, waiting for about 1 minute.

E Configuración placa exterior:

P = no debe estar configurado
N = no debe estar configurado
T = TEMPORIZADOR RELÉ CERRADURA

Numero del configurador							
0= ningun configurador	1	2	3	4	5	6	7
4 seg.	1 seg.	2 seg.	3 seg.	come pulsador	6 seg.	8 seg.	10 seg.

S = debe estar configurado = 9 sólo en la configuración con función intercomunicación, véase el esquema en la pág. 21



ATENCIÓN: Cada vez que modifica la configuración, es necesario cortar y volver a dar alimentación a la instalación, después de esperar aproximadamente 1 minuto.

NL Configuratie externe plaats:

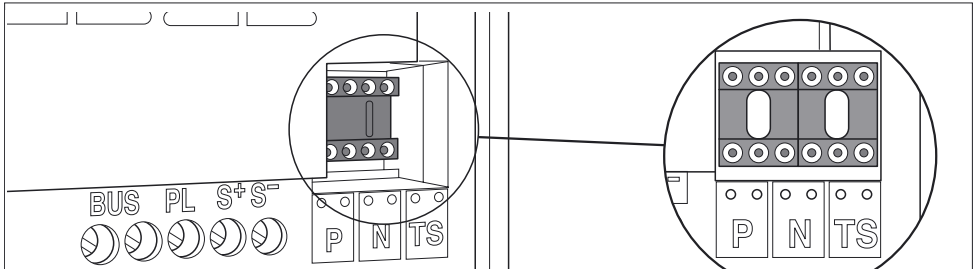
P = moet niet geconfigureerd worden
N = moet niet geconfigureerd worden
T = TIMER DEURSLOTRELAIS

Configurator nummer							
0= geen configurator	1	2	3	4	5	6	7
4 sec.	1 sec.	2 sec.	3 sec.	als de drukknop	6 sec.	8 sec.	10 sec.

S = moet geconfigureerd worden = 9 alleen in de configuratie met functie intercom, zie schema pag. 21



LET OP: Na iedere wijziging in de configuratie moet de installatie ongeveer 1 minuut van het elektriciteitsnet worden afgesloten.



P Configuração unidade externa:

P = não deve ser configurado
N = não deve ser configurado
T = TEMPORIZADOR DO RELÉ DA FECHADURA

Numero do configurador							
0= nenhum configurador	1	2	3	4	5	6	7
4 seg.	1 seg.	2 seg.	3 seg.	como botão	6 seg.	8 seg.	10 seg.

S = deve ser configurado = 9 somente na configuração com função de intercom, veja esquema da p. 21

⚠ ATENÇÃO: Todas as vezes que se modificar a configuração é necessário ligar e desligar a instalação da energia eléctrica, esperando cerca de 1 minuto.

GR διαμόρφωση εξωτερικού σημείου:

P = δεν πρέπει να διαμορφωθεί
N = δεν πρέπει να διαμορφωθεί
T = ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΛΕ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑΣ

Αριθμός της διαμόρφωσης							
0= κανένας διαμορφωτής	1	2	3	4	5	6	7
4 δευτ.	1 δευτ.	2 δευτ.	3 δευτ.	Στάμπα πλήκτρου	6 δευτ.	8 δευτ.	10 δευτ.

Σ = πρέπει να διαμορφωθεί = 9 μόνο στη διαμόρφωση με λειτουργία ενδοεπικ, βλέπε σχέδιο σελ. 21

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Κάθε φορά που τροποποιείται η διαμόρφωση είναι απαραίτητο να κόψετε και να επαναφέρετε την τροφοδότηση στην εγκατάσταση, αναμένοντας περίπου 1 λεπτό.

RU Конфигурация внешней точки

P = не подлежит конфигурации
N = не подлежит конфигурации
T = РЕЛЕ ВРЕМЕНИ ЗАМКА

номер конфигулятора							
0= без конфигулятора	1	2	3	4	5	6	7
4 с.	1 с.	2 с.	3 с.	Как кнопка	6 с.	8 с.	10 с.

S = должен быть сконфигурирован = 9 только для конфигурации с функцией интеркома (см схему на стр. 21)

⚠ ВНИМАНИЕ: после любой модификации конфигурации необходимо обесточить систему примерно на 1 минуту.

TR Dış ünite konşğürasyonu:

P = konşğüre edilmemelidir
N = konşğüre edilmemelidir
T = KİLİTLEME RÖLESİ ZAMAN AYARLAYICISI

Konfigüratör numarası							
0= konfigüratör yok	1	2	3	4	5	6	7
4 san.	1 san.	2 san.	3 san.	tus gibi	6 san.	8 san.	10 san.

S = konşğüre edilmemelidir = 9 sadece intercom işlevli konşğürasyonda, sf.21' deki şemaya bakınız

⚠ DİKKAT: Konfigürasyonun değiştirildiği her defa, tesisin beslemesini kesmek ve sonra yaklaşık 1 dakika bekleyerek yeniden beslemek gereklidir.

PL Konfiguracja miejsca zewnętrznego:

P = nie może być konfigurowane
N = nie może być konfigurowane
T = REGULATOR CZASOWY PRZEKAZNIKA ZAMKA

numer konfiguratora							
0= bez konfiguratora	1	2	3	4	5	6	7
4 sek.	1 sek.	2 sek.	3 sek.	jak przycisk	6 sek.	8 sek.	10 sek.

S = musi być skonfigurowany = 9 tylko w konfiguracji z funkcją interkomu, zob. schemat na str. 21

⚠ UWAGA: Za każdym razem przy zmianie konfiguracji należy instalację odłączyć i odczekawszy 1 minutę podłączyć do zasilania.

تهيئة الموقع الخارجي:



P = يجب عدم تهيئته

N = يجب عدم تهيئته

T = مؤقت القفل

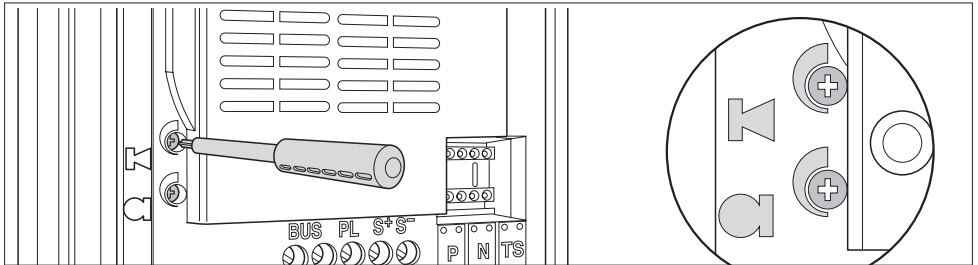
عدد الصور المرئية

٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	0= بدون شكل مصورة
١٠ ثوان	٨ ثوان	٦ ثوان	يستعمل كزرر	٣ ثوان	٢ ثانية	١ ثانية	٤ ثوانى



S = يجب تهيئته = 9 فقط في التهيئة مع وظيفة

الاتصال الداخلي، مراجعة المخطط 21


⚠ إنتباه: في كل مرة تقوم فيها بتعديل الأشكال المصورة؛ فإنه يلزم فصل الطاقة الكهربائية عن الجهاز لمدة دقيقة واحدة من الزمن، ثم إعادةتها.





I Regolazione del volume:

Se si manifestasse il disturbo del fischio, (effetto Larsen), ridurre prima la potenza del microfono , agendo con un cacciavite sul potenziometro corrispondente, fino ad un livello accettabile. Qualora il fenomeno persista, agire sul potenziometro dell'altoparlante  in modo da eliminare l'inconveniente. Se il volume è troppo basso, aumentare prima il volume dell'altoparlante ed eventualmente anche quello del microfono, tenendo presente che è preferibile una trasmissione chiara e priva di disturbi, che una al limite dell'inesco (Larsen).



D Einstellung der Lautstärke:

Beim etwaigen Auftreten eines Pfeiftones (Larsen-Effekt), zuerst die Lautstärke des Mikrophones , bis auf einen annehmbaren Wert herabsetzen, indem man das entsprechende Potentiometer mit einem Schraubendreher einstellt. Sollte die Störung weiterhin bestehen, dann das Potentiometer des Lautsprechers  bis zur Beseitigung des Pfeiftones einstellen. Ist die Lautstärke nun zu niedrig, dann zuerst die des Lautsprechers und erst danach evtl. auch die des Mikrophones erhöhen, wobei ein deutlicher und störungsfreier Empfang einem an der Störungsgrenze liegendem (Larsen-Effekt) vorzuziehen ist.



F Réglage du volume:

Lors de sifflement (effet de Larsen), réduire d'abord la puissance du micro , sur le potentiomètre correspondant, à l'aide d'un tournevis, jusqu'à l'obtention d'un niveau satisfaisant. Si le sifflement persiste, régler le potentiomètre du haut-parleur  jusqu'à l'élimination de celui-ci. Si le volume est trop bas, augmenter d'abord la puissance du haut-parleur et éventuellement celle du micro, en considérant qu'une réception claire et sans parasite est préférable à une communication à la limite de l'accrochage (effet de Larsen).

GB Adjustment volume:

In case of a whistle (Larsen effect), first reduce the microphones , power, adjusting the corresponding potentiometers with a screw driver, until an acceptable level is reached. Should the whistle persist, adjust the loudspeakers  volume in order to eliminate the trouble. If the volume is too low level then, increase first the potentiometer of the loudspeaker and secondly the one for the microphone, bearing in mind that a clear and noise free reception is preferable than one just before whistling (Larsen).



E Regulación del volumen:

Si se manifiesta el silbido de acoplamiento, (efecto Larsen), reducir primero la potencia del micrófono , girando con un destornillador el potenciómetro correspondiente, hasta obtener un nivel aceptable. Si el fenómeno persistiera, regular el potenciómetro del altavoz  hasta eliminar la interferencia. Si el volumen es demasiado bajo, aumentar primero el volumen del altavoz y eventualmente también el del micrófono, teniendo en cuenta que es preferible una transmisión clara y limpia de interferencias, que una al límite del acople (Larsen).



NL De geluidssterkte regelen:

Als er een fluittoon hoorbaar is (effect van Larsen): verminder eerst het vermogen van de microfoon , met behulp van een schroevendraaier zijn stroomregelaar zo te regelen dat de geluidssterkte van het geluid aanvaardbaar is. Als het verschijnsel niet verdwijnt, dan moet u ook de stroomregelaar van de luidspreker  bijstellen. Als de geluidssterkte nu te klein is, verhoog dan eerst de geluidssterkte van de luidspreker en daarna eventueel ook die van de microfoon, en denk er bij het bijstellen aan dat een duidelijk hoorbaar en ongestoord geluid beter is dan een harder geluid op de grens van het Larsen effect.



P Regulação do volume:

Se se manifestar uma interferência no som (efeito de Larsen), começar por diminuir a potência do microfone , rodando o potenciômetro correspondente com uma chave de parafusos, até obter um nível aceitável. Se o fenómeno persistir, regular o potenciômetro do altifalante  de modo a eliminar o problema. Se o volume estiver demasiado baixo, começar por aumentar o volume do altifalante e depois, se necessário, o do microfone, tendo presente que é melhor ter uma transmissão clara e sem interferências, que uma no limiar de início de efeitos Larsen.



GR Ρύθμιση του ήχου:

Εάν παρουσιαστεί η παρενόχληση του σφουρίγματος, (εφέ Larsen), μειώστε πρώτα την ισχύ του μικροφώνου , δρώντας με ένα κατσάβιδο στο αντίστοιχο ποτενσιόμετρο, μέχρι ένα αποδεκτό επίπεδο. Εάν το πρόβλημα παραμένει, δράτε στο ποτενσιόμετρο του ηχείου  έτσι ώστε να εξλειφτεί η δυσχέρεια. Εάν η ένταση είναι πολύ χαμηλή, αυξήστε πρώτα την ένταση του ηχείου κι ενδεχομένως και του μικροφώνου, λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι προτιμότερη μια καθαρή και χωρίς παράσιτα μεθόδωση, από μία στα όρια του καψίματος (Larsen).



RU Регулирование звука:

В случае появления свиста (Эффект Ларсена) сначала снизить уровень звука микрофона , б отрегулировав отверткой соответствующий потенциометр до нужного уровня. Если дефект не исчезнет, тогда отрегулируйте потенциометр звуковой колонки  до полного исчезновения свиста. Для увеличения уровня звука сначала повысить уровень звука звуковой колонки, а потом, если потребуется, то и микрофон, учитывая в первую очередь, что чистая передача без помех предпочтительнее качеству звука на предельном уровне (Ларсен).

TR Ses ayarı:



Çınlama parazitli ile karşılaşılması halinde (Larsen etkisi), ilişkin potansiyometre üzerinde bir tornavida ile hareket ederek, kabul edilebilir bir seviyeye kadar önce mikrofonun  gücünü azaltınız. Parazitin devam etmesi halinde, istenmeyen bir durumu ortadan kaldıracak şekilde hoparlörün  potansiyometresi üzerinde müdahalede bulununuz. Ses çok alçak ise, önce hoparlörün sesini ve gerekirse mikrofonun sesini de yükseltiniz. Bunu yaparken temiz ve parazitizis bir yayının çinlamsa sınırında bir yayına tercil edildigini unutmayınız (Larsen).

PL Regulacja natężenia dźwięku:

W przypadku pojawienia się zakłóceń w rodzaju gwizdu (efekt Larsena), zmniejszyć pierwszą potencję mikrofonu  działając śrubokrętem na odpowiedni potencjometr , aż do osiągnięcia wymaganego poziomu. Gdyby nie zapewnio to požądanego wyniku, działac na potencjometr głośnika, aż do usunięcia niepożądanego efektu. W razie zbyt niskiego natężenia dźwięku należy najpierw podnieść poziom głośnika, ewentualnie także i poziom mikrofonu, uwzględniając, iż lepszy jest przekaz jasny i niezakłócony niż na granicy gwizdka (Larsen)

ضبط الصوت:

في حالة سماع اضطرابات

وصغير قمع أولاً يخفض طاقة (الميكروفون) المكبتر الصوت  وذلك باستعمال مفك على منظم الطاقة الخاص بالمكبتر (الميكروفون) حتى يصل الطنين الى مستوى مقبول. أما إذا استمر سماع الاضطرابات بعد ذلك فقم بتعديل منظم طاقة بوق مكبتر الصوت  بحيث تلتفى هذه الاضطرابات والطنين. أما إذا كان الصوت منخفض جداً، فقم أولاً برفع أو زيادة قوة صوت بوق مكبتر الصوت: ثم قم أيضاً برفع أو زيادة قوة الميكروفون، مع ملاحظة إنه من المستحسن أو المفضل صدور الصوت واضح وغير مشوش عن وجود الصغير هذا المزيج.

I

Selezione suoneria

La suoneria di chiamata del citofono è selezionabile tra 16 differenti tipi di melodie. Si possono differenziare le seguenti tipologie di chiamata:

- Chiamata al piano
- Chiamata da posto esterno
- Chiamata intercom

D

Läutwerk wählen

Für das Läutwerk der Rufe des haustelefons stehen 16 verschiedene Melodien zur Verfügung. Die Rufe können folgendermaßen differenziert werden:

- Etagenruf
- Ruf von der Türstation
- Intercom Anruf

F

Sélection sonnerie

La sonnerie d'appel du phone peut être sélectionnée parmi 16 différents types de mélodies. On peut différencier les typologies d'appel suivantes:

- Appel à l'étage
- Appel de poste extérieur
- Appel intercom

GB

Bell selection

The door entry unit call bells can be selected from 16 different types of tune. The following types of call can be differentiated:

- Call to the floor
- Call from entrance panel
- Intercom Call

E

Selección del timbre

El timbre del llamada del interno fono se puede seleccionar entre 16 melodías diferentes. Es posible diferenciar las siguientes tipologías de llamadas:

- Llamada a la planta
- Llamada desde puerta exterior
- Llamada interna

NL

Beltoon kiezen

De oproepbeltoon van de telefoon biedt de keus uit 16 melodiën. Het is mogelijk om de volgende types oproepen te kenmerken:

- Oproep aan de verdieping
- Oproep vanuit het deurstation
- Intercom oproep

P

Seleção toques

Os toques de chamada do intercomunicador podem ser seleccionados em 16 tipos de melodias diferentes. Podem ser diferenciados os seguintes tipos de chamada:

- Chamada ao piso
- Chamada da unidade externa
- Chamada Intercom

GR

Επιλογή ηχητικής συσκευής

Το κουδούνισμα κλήσης της συσκευής ενδοεπικοινωνίας με σήμα βίντεο επιλέγεται μεταξύ 16 διαφορετικών τύπων μελωδίας. Μπορούν να διαφοροποιηθούν οι ακόλουθες τυπολογίες κλήσης:

- Κλήση στον όροφο
- Κλήση από εξωτερικό σημείο
- Κλήση Intercom

RU

Выбор звонка

Возможность выбора одной из 16 разных мелодий для вызывного звонка с видеодомофона. По типам вызовы могут быть разделены на следующие:

- Вызов на этаж
- Вызов с наружной точки
- Вызов по интеркому

TR

Alarm seçimi

Sistemi arama alarmı 16 farklı melodi tipi arasından seçilebilir. Aşağıdaki arama tipleri farklılaştırılabilirler:

- Katta arama
- Dış üniteden çağrı
- Intercom arama

PL

Selekcja dźwięku sygnału

Dźwięk sygnału wywołania domofonu można wybrać spośród 16 różnych rodzajów melodii. Możliwe jest różnicowanie następujących typów wywołania:

- Wywołanie na piętrze
- wywołanie z punktu zewnętrznego
- Wywołanie Intercom

عربي

إختيار الجرس

بالإمكان إختيار جرس جهاز المخاطبة بين

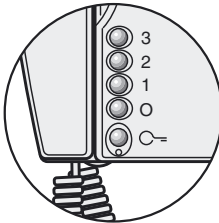
16 نغمة مختلفة.

بالإمكان الإختيار بين أنواع هذه المكالمات:

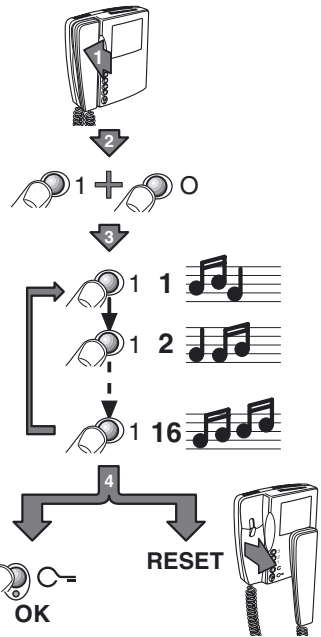
مكالمة الطابق

• مكالمة من الموقع الخارجي

• مكالمة بين الأجهزة الداخلية

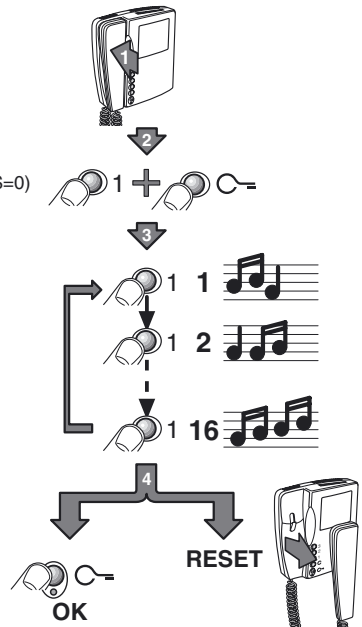


I	Programmazione suonerie
D	wählbare Ruftöne
F	Programmation sonneries
GB	Programming bells
E	Programación timbres
NL	Programmering belgeluid
P	Programação dos toques
GR	Προγραμματισμός κουδουνιών
RU	Программирование звонков
TR	Alarm programlanması
PL	Programowanie natężenia dźwięku
عربي	برمجة الجرس

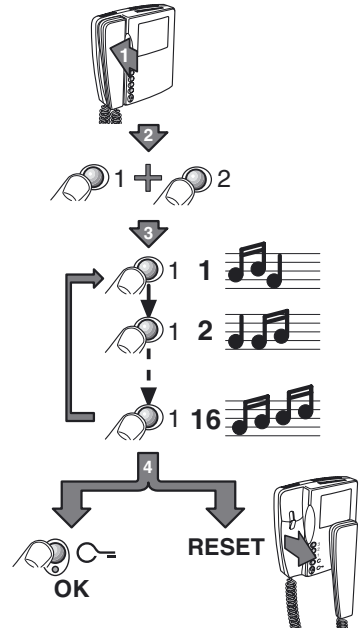


- | | |
|-------------|--|
| I | Selezione suoneria chiamata al piano |
| D | Änderung Rufton Etagentaster |
| F | Sélection sonnerie appel à l'étage |
| GB | Selection call to the floor bell |
| E | Selección timbre llamada al piso |
| NL | Kies belgeluid oproep aan verdieping |
| P | Seleccção do toque para chamada ao andar |
| GR | Επιλογή κουδουνιού κλήσης στον όροφο |
| RU | Программирование звонка для вызова на этаж |
| TR | Kata çağırma alarm seçimi |
| PL | Wybór dźwięku wywołania na piętrze |
| عربي | إختيار جرس مخاطبة الطابق |

- | | |
|-------------|--|
| I | Selezione suoneria da posto esterno principale (S=0) |
| D | Änderung Rufton der Haupttürstation |
| F | Sélection sonnerie appel d'un poste extérieur principal (S=0) |
| GB | Selection call from main outdoor station (S=0) bell |
| E | Selección timbre llamada desde el puesto exterior principal (S=0) |
| NL | Kies belgeluid oproep vanuit eerste externe post (S=0) |
| P | Seleccção do toque para chamada da unidade externa principal (S=0) |
| GR | Επιλογή κουδουνιού κλήσης από κύριο εξωτερικό σημείο (S=0) |
| RU | Выбор звонка с главной наружной точки |
| TR | Ana dış üniteden alarm seçimi (S=0) |
| PL | Wybór dźwięku z głównego miejsca zewnętrznego (S = 0) |
| عربي | (S=0) إختيار الجرس من موقع خارجي أساسي |

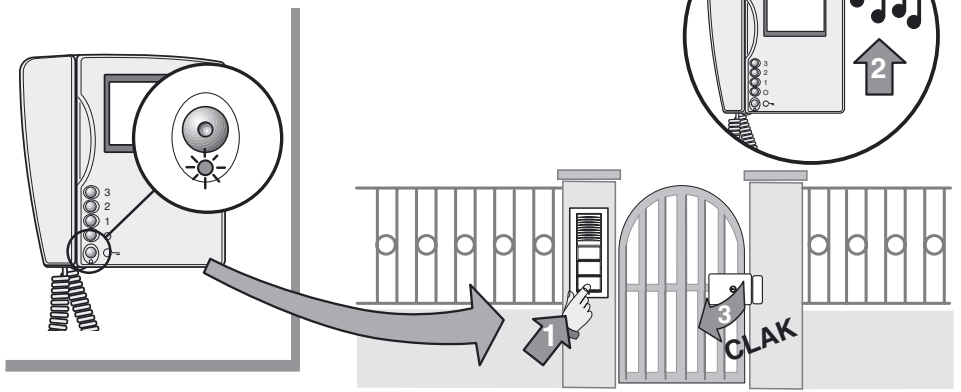


- I** Selezione suoneria chiamata intercom
- D** Änderung interner Rufton
- F** Sélection sonnerie appel intercom
- GB** Selection call intercom bell
- E** Selección timbre llamada intercomunicante
- NL** Kies belgeluid intercom oproep gebouw
- P** Seleção do toque para chamada intercomunicador
- GR** Επιλογή κουδουνιού κλήσης intercom
- RU** Программирование звонка для вызова по интеркому
- TR** Intercom çağrı alarm seçimi
- PL** Wybór dźwięku wywołania interkomu
- ﺍﺭﺩﯨﺴﺘﺎﻧﯩ** اختييار الجرس للمكالمة بين الأجهزة



- I** Funzione "Studio professionale" attiva
- D** Funktion "Professionelles Studio" aktiv
- F** Fonction "Bureau professionnel" activée
- GB** "Professional studio" function active
- E** Función "Oficina Profesional" activada
- NL** Kantoorfunctie actief

- P** Função "Escritório profissional" activa
- GR** Λειτουργία "Επαγγελματικό τραφείο" ενεργοποιημένη
- RU** Функция Контора активирована
- TR** "Profesyonel büro" işlevi etkin
- PL** Funkcja "Gabinet zawodowy" aktywna
- ﺍﺭﺩﯨﺴﺘﺎﻧﯩ** وظيفة "مكتب حرفي" فعالة



- I** Per rendere operativa la funzione "studio professionale", è necessario aggiungere (+20) alla configurazione in MOD, come indicato in tabella.
- D** Um die Funktion "Professionelles Studio" zu aktivieren, muss (+20) der Konfiguration MOD laut Tabelle hinzugefügt werden.
- F** Pour rendre la fonction "bureau professionnel" opérationnelle, il faut ajouter (+20) à la configuration en MOD, comme indiqué sur le tableau.
- GB** To make the "professional studio" function operative, add (+20) to the configuration in MOD, as indicated in the table.
- E** Para activar la función "Estudio Profesional", es necesario agregar (+20) a la configuración en MOD, como se indica en la tabla.
- NL** Om de functie "kantoorfunctie" operatief te maken, moet men (+20) toevoegen aan de configuratie in MOD, zoals aangeduid wordt op de tabel.
- P** Para fazer com que a função "escritório profissional" fique operativa, é preciso acrescentar (+20) na configuração em MOD, como está indicado na tabela..
- GR** Για να τεθεί σε ενέργεια η λειτουργία "επαγγελματικό τραπέζο", είναι αναγκαία η πρόσθεση (+20) στη διαμόρφωση MOD, όπως υποδεικνύεται στον πίνακα.
- RU** Чтобы активировать функцию Контора, необходимо добавить (+20) в конфигурацию MOD, как показано в таблице
- TR** "Profesyonel büro" işlevini işletilebilir kılmak için, MOD'daki konŞgürasyonu tablodaki gösterildi gibi (+20) eklemek gerekir.
- PL** Aby uaktywnić funkcję "Gabinet zawodowy", należy dodać (+20) do konfiguracji MOD, tak jak to jest podane w tabeli.

00		20
01		21
03		23
05	+20 →	25
10		30
11		31
13		33
15		35

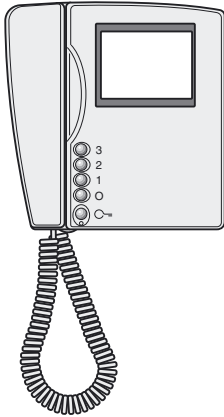
N	P	MOD
○	○	○
○	○	○
○	○	○

N	P	MOD
○	○	○
○	○	○
○	○	○

نظير لتشغيل وظيفة "مكتب حرفي" يجب إضافة (+20) للتهيئة في MOD. مثلما هو مبين بالجدول.

- I** Nota: nel caso di espansione del KIT, per ulteriori informazioni circa le modalità di configurazione disponibili, fare riferimento al foglio istruzioni a corredo del videocitofono.
- D** Bemerkung: Falls das Kit erweitert werden sollte, beziehen Sie sich bitte auf die mit dem Hausteilefon gelieferten Anweisungen für weitere Informationen bezüglich den möglichen Konfigurationsmöglichkeiten.
- F** Remarque: dans le cas d'extension du KIT, pour de plus amples informations sur les modalités de configuration disponibles, se reporter au livret d'instructions livré avec le vidéophone.
- GB** Note: when expanding the KIT, for more information on the configuration modes available, refer to the instruction sheet which comes with the video handset.
- E** Nota: en caso de expansión del KIT, para más información sobre los modos de configuración disponibles, se remite a la hoja de instrucciones suministrada junto con el videointerfono.
- NL** Opmerking: in geval van expansie van de KIT, kan men voor bijkomende inlichtingen m.b.t. de beschikbare modaliteiten van configuratie beroep doen op het instructieblad in dotatie bij de beeld-huistelefoon.
- P** Nota: caso o KIT for expandido, para ulteriores informações sobre as modalidades de configuração disponíveis, consulte a folha de instruções fornecida com o intercomunicador video.
- GR** Σημείωση: σε περίπτωση επέκτασης του ΚΙΤ, για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τους διαθέσιμους τρόπους διαμόρφωσης, ανατρέξτε στο στάνταρ φυλλάδιο οδηγιών του θυροτηλεφώνου.
- RU** Примечание: в случае расширения КОМПЛЕКТА дополнительная информация по предоставляемым процедурам конфигурации приведена в сопроводительной инструкции к видеодомофону
- TR** Not: KİT genişletilmesi durumunda, mevcut konŞgürasyon yöntemleri hakkında daha detaylı bilgi edinilmesi için, video dahili ünite ile birlikte teslim edilen kullanım bilgilerine bakınız.
- PL** Uwaga: w przypadku rozbudowy zestawu, w celu uzyskania dodatkowych informacji o dostępnych sposobach konfiguracji, odnieść się do instrukcji załączonej do wideodomofonu.

نظير ملاحظة: عند الرغبة في تمديد الطقم، ولمزيد من المعلومات بخصوص طرق التشغيل المتوفرة، القيام بمراجعة ورقة الإرشادات الملحقة بالجهاز الصوتي المرئي.

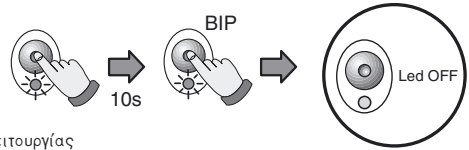
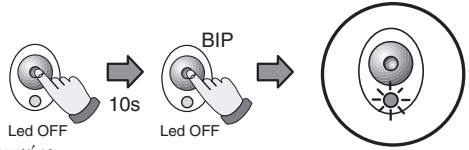


Per attivare la funzione
Zum Aktivieren der Funktion
Pour activer la fonction
To activate the function
Para activar la función
Om de functie te activeren
Para activar a função
Για την ενεργοποίηση της λειτουργίας
Χη.ς frnbdhjdfrm aeyrwb.
ifilevi etkinleflitirmek için
aby wączycz funkcj

لتشغيل الوظيفة

Per disattivare la funzione
Zum Deaktivieren der Funktion
Pour désactiver la fonction
To deactivate the function
Para desactivar la función
Om de functie te deactiveren
Para desactivar a função
Για την απενεργοποίηση της λειτουργίας
Χη.ς ltpfrnbdhjdfrm aeyrwb.
ifilevi iptal etmek için
aby wyączycz funkcj

لإلغاء الوظيفة



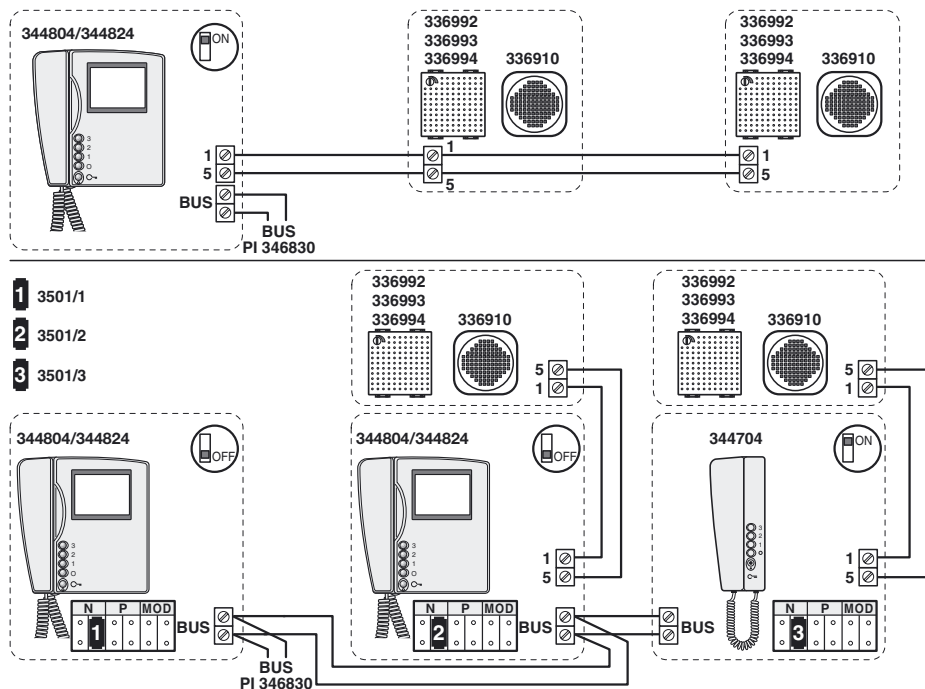
- I** Nota: L'attivazione/disattivazione della funzione "**Studio professionale**" causa l'apertura della serratura del posto esterno associato.
- D** Anmerkung: Bei der Aktivierung/Deaktivierung der Funktion "**Professionelles Studio**" öffnet sich das Schloss an der jeweiligen Türstation.
- F** Remarque: L'activation/désactivation de la fonction "**Bureau professionnel**" provoque l'ouverture de la serrure du poste extérieur associé
- GB** Note: The activation/deactivation of the "**Professional studio**" function causes the opening of the associated entrance panel door lock.
- E** Nota: La activación/desactivación de la función "**Oficina Profesional**" causa la apertura de la cerradura del puesto exterior asociado.
- NL** Opmerking: Het activeren/deactiveren van de kantoorfunctie veroorzaakt de opening van het deurslot van het bijbehorende deurstation.
- P** Nota: A ativação/desativação da função "**Escritório profissional**" causa a abertura da unidade externa associada.
- GR** Σημείωση: Η ενεργοποίηση / απενεργοποίηση της λειτουργίας "Επαγγελματικό τραφέιο" προκαλεί το άνοιγμα του εξωτερικού συνδυασμένου
- RU** Ghbvtxfybt5 Frnbdfwb3ltpfrnbdfwb aeyrwb Rijnjhf ghbdjbn r jnrhsnb. pfvrf cdzpfyyqj c yta yfhe:yqj aeyrwb
- TR** Not: "Profesyonel büro" ifilevinin etkinleflitirmesi/iptal edilmesi, efileflitirmifi dil ünite kilidinin açılmasına neden olur.
- PL** Uwaga: Włączenie/wyłączenie funkcji "gabinet zawodowy" powoduje otwarcie zamka połączanego punktu zewn trznego.

ملاحظة: إن تشغيل/إلغاء وظيفة "مكتب حرفي" ينتج عنه فتح القفل بالموقع الخارجي الموصل به

- I** Varianti opzionali
D Alternative Optionen
F Variantes en option
GB Optional variations
E Variantes opcionales
NL Optionele varianten

- P** Variantes opcionais
GR Προαιρετικές παραλλαγές
RU Дополнительные варианты
TR Opsiyonel deęişkenler
PL Warianty opcjonalne

عربي إختيارات متعددة



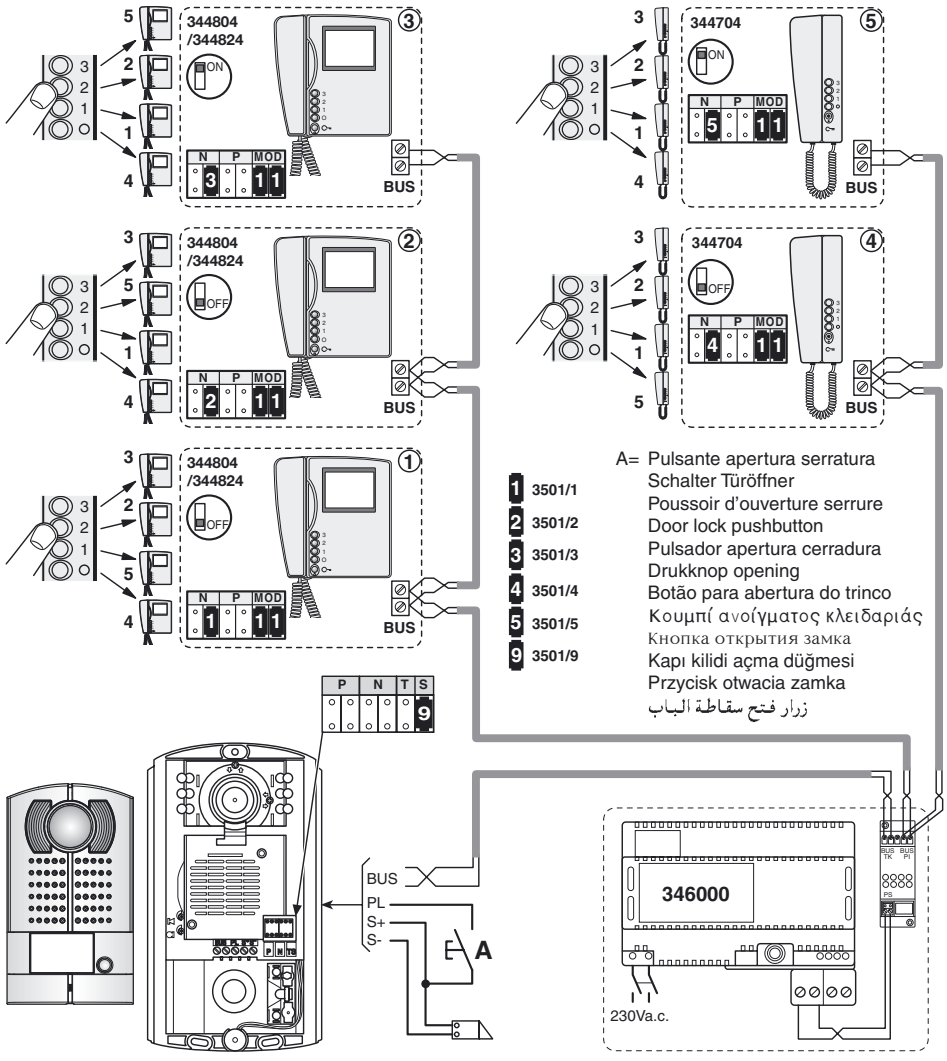
- I** Nota: è possibile installare fino ad un massimo di 5 apparecchi (citofoni, videocitofoni e suonerie). Su ogni citofono o videocitofono è possibile collegare al massimo 2 suonerie.
- D** Bemerkung: es können maximal 5 Geräte installiert werden (Haustelefone, Videohaustelefone und Läutwerke). Jedes Haustelefon und Videohaustelefon kann mit maximal 2 Läutwerken ausgestattet werden.
- F** Remarque: il est possible de monter jusqu'à un maximum de 5 appareils (parlophones, vidéophones et sonneries). Sur chaque parlophone ou vidéophone on peut raccorder au maximum 2 sonneries.
- GB** Note: up to 5 devices (door entry units, video door entry units and bells) can be installed. Up to 2 bells can be installed on each door entry unit or video door entry unit.
- E** Nota: es posible instalar hasta un máximo de 5 aparatos (interfonos, videointerfonos y timbres). En cada interfono o videointerfono, es posible conectar al máximo 2 timbres.
- NL** Opmerking: tot en met 5 toestellen (huistelefoons, video-huistelefoons en bellen). Op iedere (video)huistelefoon kunnen hoogstens 2 bellen worden aangesloten.
- P** Nota: é possível instalar até 5 aparelhos no máximo (intercomunicadores, intercomunicadores vídeos e campainhas). É possível conectar em cada um dos intercomunicadores ou intercomunicadores vídeo no máximo 2 campainhas.
- GR** Σημείωση: είναι δυνατή η εγκατάσταση έως ένα μέγιστο 5 συσκευών (θυροτηλέφωνα, βίντεο-θυροτηλέφωνα και ηχητικές συσκευές). Σε κάθε θυροτηλέφωνο ή βίντεο-θυροτηλέφωνο είναι δυνατή η σύνδεση το πολύ 2 ηχητικών συσκευών.
- RU** Примечание: возможна установка до 5 приборов (аудиодомофонов, видеодомофонов и звонков). Допускается подсоединение к каждому аудио/видеодомофону не более 2 звонков.
- TR** Not: maksimum 5 cihaz kadar bağlamak mümkündür (dahili arama sistemleri, dahili video sistemleri ve alarmlar). Her dahili arama veya video sistemi üzerine maksimum 2 alarm bağlamak mümkündür.
- PL** Uwaga: można zainstalować maks. 5 aparatów wewnętrznych (domofony, wideodomofony i dzwonki). Do każdego domofonu lub wideodomofonu można podłączyć maksymalnie 2 dzwonki.

عربي ملاحظة: من الممكن تركيب بحد أقصى 5 أجهزة (ديكتافون، ديكتافون، بلسانة للروية وجرس سموع الرنين). على كل ديكتافون أو ديكتافون مرني ويمكن توصيل ٢ جرس تنبيه على كل بحد أقصى.

- I** 3 monitor e 2 citofoni con funzioni di intercomunicante
- D** 3 Bildschirme und 2 Haustelefone mit Gegensprechfunkt
- F** 3 moniteurs et 2 parlophones avec fonctions d'intercom
- GB** 3 monitors and 2 door entry units with intercom functions
- E** 3 monitores y 2 interfonos con función de intercom
- NL** 3 monitoren en 2 huistelefoon met intercomfuncties

- P** 3 monitores e 2 intercomunicadores com funcion. de intercomunicacão
- GR** 3 μόνιτορ και 2 θυροτηλέφωνα με λειτουργίες ενδοεπικοινωνίας
- RU** 3 монитора и 2 аудиодомофона с функциями интеркома
- TR** Aralarında iletişim işlevine sahip 3 monitör ve 2 dahilli arama sistemi
- PL** 3 monitory i 2 domofony wyposażone w funkcje komunikacji wewnętrznej

ترانس ۲ شاشات (مونيتور) و ۲ ديكتافون موصليين فيما بينهم



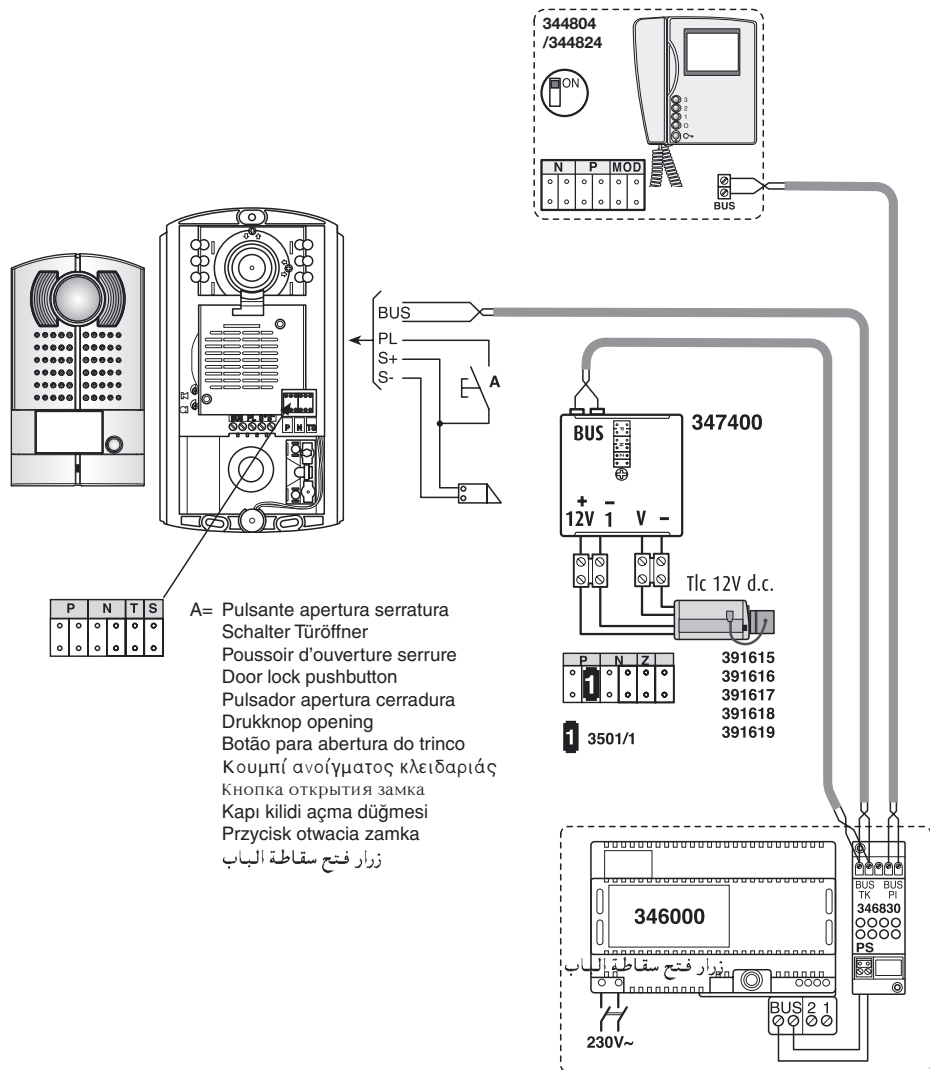
- 1** 3501/1 Schalter Türöffner
 - 2** 3501/2 Pousoir d'ouverture serrure
 - 3** 3501/3 Pulsador apertura cerradura
 - 4** 3501/4 Botão para abertura do trinco
 - 5** 3501/5 Κομπι ανοίγματος κλειδαριάς
 - 9** 3501/9 Кнопка открытия замка
- Карти кљиди ача дугмеси
Przycisk otwarcia zamka
زرار فتح سقاطة الباب

A= Pulsante apertura serratura
Schalter Türöffner
Pousoir d'ouverture serrure
Door lock pushbutton
Pulsador apertura cerradura
Drukknop opening
Botão para abertura do trinco
Κομπι ανοίγματος κλειδαριάς
Кнопка открытия замка
Карти кљиди ача дугмеси
Przycisk otwarcia zamka
زرار فتح سقاطة الباب

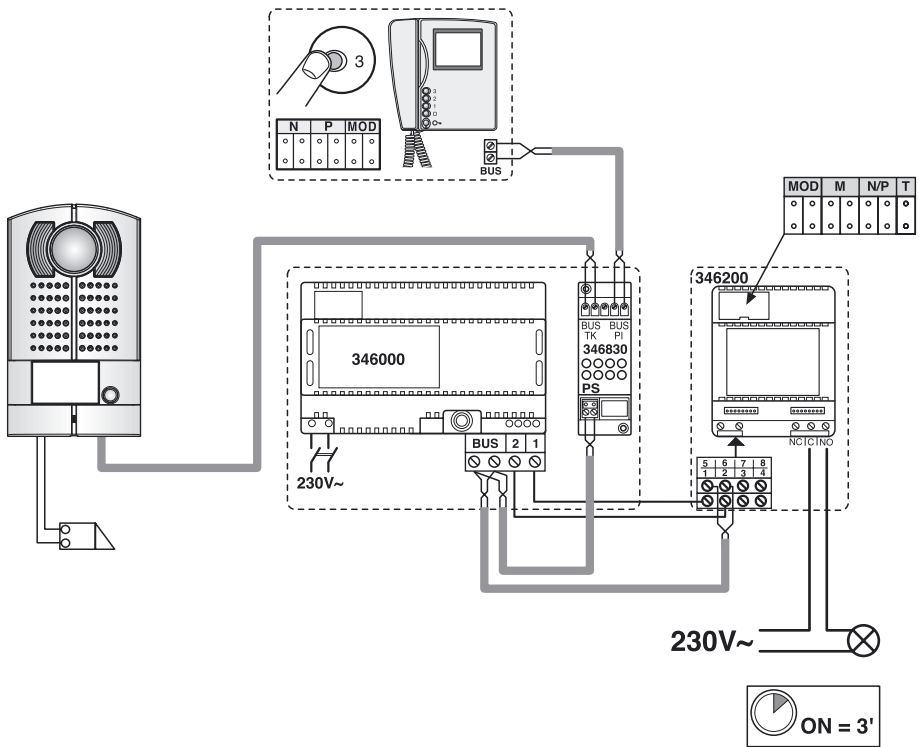
- I** Telecamera aggiuntiva scorporata
D Zusätzliche getrennte Kamera
F Télécaméra supplémentaire déportée
GB Separate extra camera
E Telecámara adicional separada
NL Bijkomende niet ingebouwde televisiecamera

- P** Câmară aditională separată
GR πρόσθετη κάμερα διαχωρισμένη
RU дополнительная встроенная телекамера
TR ayrı ek kamera
PL dodatkowa, osobna kamera telewizyjna

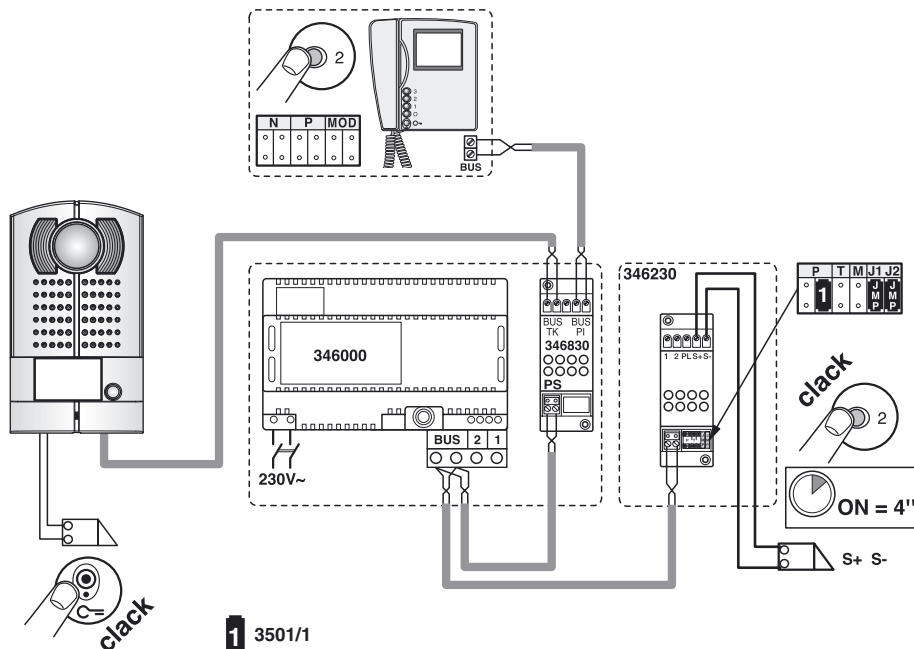
جهاز تصوير إضافي غير مركب



- I** Comando luci scale con tasto 3
 - D** Treppenlichtbetätigung mit Taste #3
 - F** Commande éclairage escaliers avec touche 3
 - GB** Staircase lights command with 3 key
 - E** Mando luces escaleras con tecla 3
 - NL** Bediening trappenhelverlichting met toets 3
 - P** Comando das luzes das escadas com tecla 3
 - GR** Εντολή για φώτα σκάλας με πλήκτρο 3
 - RU** Управление светом на лестницах кнопкой 3
 - TR** 3 tuşlu ile merdiven ışıkları kumandası
 - PL** Sterowanie światłem na schodach za pomocą przycisku 3
- 3 مفتاح تحكم بزر لضوء السلالم **عربي**



- I** Comando serratura secondaria con tasto ②
- D** Steuerung des zusätzlichen Schlosses mit Taste ②
- F** Commande serrure secondaire avec touche ②
- GB** Secondary door lock command with ② key
- E** Mando cerradura secundaria con tecla ②
- NL** Bediening tweede deurslot met toets ②
- P** Comando da fechadura secundária com tecla ②
- GR** Εντολή για δευτερεύουσα κλειδαριά με πλήκτρο ②
- RU** Управление дополнительным замком кнопкой ②
- TR** ② tuşlu ile ikinci kilit kumandası
- PL** Sterowanie drugorzędny zamkiem za pomocą przycisku ②
- ② مفتاح تحكم بزر للقفل الثانوي



1 3501/1

Fornito insieme all'attuatore digitale 346230
Wird zusammen mit dem Digital-Aktuator 346230 geliefert.
Livré avec l'actionneur numérique 346230
Supplied with the digital actuator 346230
Suministrado junto con el actuador digital Art. 346230
Geleverd samen met de digitale actuator 346230
Fornecido junto com actuador digital 346230

προμηθεύεται μαζί με τον ψηφιακό μετατροπέα σήματος 346230
 поставляется вместе с цифровым пусковым устройством поз. 346230
 346230 dijital aktüatör ile tedarik edilmiş
 dostarczony wraz z urządzeniem cyfrowym 346230

مزود مع مُشغّل ديجيتال 346230

S+S = 18V - 4A impulsivi - 250mA mantenimiento
 S+S = 18V - 4A impulsstrom - 250mA Haltestrom
 S+S = 18V - 4A impulsifs - 250mA entretien
 S+S = 18V - 4A impulsive - 250mA holding current
 S+S = 18V - 4A impulsivos - 250mA mantenimiento
 S+S = 18V - 4A impulsief - 250mA onderhoud

S+S = 18V - 4A instantâneos - 250mA continuos
 S+S = 18V - 4A παλμικά - 250μΑ διατήρησης
 S+S = 18V - 4A импульсные - 250mA подержание
 S+S = 18V - 4A empuşyonlu - 250mA muhafaza
 S+S = 18V - 4A impulsowe - 250mA utrzymanie

mA 250 - تيار نابض A 4 - V18 = -S+S
 مزود مع تيار مستمراري.



BTicino s.p.a.
Via Messina, 38
20154 Milano - Italia
www.bticino.com